



# СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Рік 123, ЧИСЛО 51, П'ЯТНИЦЯ, 16 ГРУДНЯ 2016 РОКУ

1893

Vol. 123, No. 51, FRIDAY, DECEMBER 16, 2016

\$2.00



„Ангел“. Юрій Козак, 1997. (З колекції карток УНСоюзу)

## „Добра Новина“ – усіма мовами, усім народам

Пастирське послання єпископів Української Католицької Церкви у США до всесесних отців, преподобних ченців і черниць, семінаристів та дорогих вірних.

Христос Рождається!

І знову ми зосереджуємо свою увагу і звертаємося з любов'ю та побожністю до захоплюючого чуда, в якому „Слово стало тілом і оселилося між нами“ (Івана, 1, 14). Бого-чоловік Ісус, посланий нашим милосердним Богом з любови до всього людства, прийшов спасти нас від гріхів і від нас самих. Ісус прийшов, щоб дати нам можливість проживати життя у всій його повноті. Тому не дивно, що історія Різдва є однаково привабливою для молодих і старих, багатих і бідних.

Саме перед Різдром нас охоплюють найбільше Різдвяні приготування. Але і у вирі клопотів ми шукаємо за справжнім духом Різдва, щоб піднести свій особистий та суспільний дух до роздумування над ангельським вигуком: „Слава на висотах Богу й на землі мир людям його вгодання“ (Луки, 2, 14). Ми відчуваємо дух Різдва, коли тішимося товариством нашої родини, яка з'їхалася зблизька й здалека на Святу вечерю у переддень Різдва. І все ж навіть така близькість є лише тінню того божественного моменту єднан-

ня, яким втішалося все людство, коли народилася Друга особа Пресвятої Трійці. „Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати“ (Івана 1, 12) вказує на принципову зміну, яку принесла ця містична і захоплююча подія: Бог став чоловіком, щоб люди могли уподібнитися до Бога.

Тому святкування Різдва ставить перед кожним з нас певні запитання. Як Різдво впливає на моє особисте життя? Який стосунок подія Різдва має тепер до нашого суспільства з усіма його проблемами? Якщо б ми подумки облетіли цілий світ, що ми побачимо там? Усілякі насилля, фізичні і статеві, порушення прав ненароджених і безборонних, нехтування бідними і мігрантами, відмова від дітей і занедбання старших, брутальна агресія, від якої страждає Україна, жакливі масові вбивства на Близькому Сході та в Африці – це тільки частинки хворіб нашого суспільства, які можуть зародити в нас сумнів у тому, чи правдивий дух Різдва колинебудь прийде до всіх людей.

Це послання є дуже просте – спасіння кожно-

(Закінчення на стор. 35)

### ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

## Примара нового скандалу

Петро Часто

3 грудня британська газета „The Independent“ вмістила на своїй веб-сторінці статтю, метою якої є скомпрометувати владу України до такої міри, щоб позачергові парламентські і президентські вибори виглядали в очах українського суспільства єдиним виходом з цієї критичної ситуації. Стаття мала назву – „Торби, набиті грішми, і змова проти прем'єр-міністра: політик говорить про масштабну корупцію в Україні“.

Зміст публікації – сенсаційні свідчення народного депутата Олександра Онищенка проти найвищих державних чиновників в Україні, включно з Президентом Петром Порошенком. З-поміж довгої низки шокуючих фактів подамо декілька: О. Онищенко протизаконно (бо був відсутній в Україні понад 240 днів) став депутатом Верховної Ради, заплативши „високопоставленому парламентарієві“ 6 млн. дол.; також він, на прохання „високих державних чинів“, організував і фінансував наклепницьку кампанію проти колишнього Прем'єра Арсенія Яценюка, ця кампанія коштувала 3 млн. на місяць і тривала майже 10 місяців. Гроші йшли на влаштування антиурядових акцій і підкуп журналістів задля публікацій, котрі дискредитували А. Яценюка.

За словами О. Онищенка, саме з цієї цілеспрямованої війни за зниження рейтингу тодішнього Прем'єра А. Яценюка (з 30 відс. – до 1 відс. протягом не цілого року!)

(Закінчення на стор. 31)

## Відбулися річні наради Головного Уряду УНСоюзу

Юрій Симчик обраний головним секретарем



Члени Головного Уряду УНСоюзу після відкриття річних нарад 2016 року, яке відбулося, згідно з традицією, перед пам'ятником в честь Тараса Шевченка, патрона УНСоюзу. (Фото: Рома Гадзевич)

Рома Гадзевич

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. — Головний Уряд Українського Народного Союзу скликав свої річні наради 2016 року в п'ятницю і суботу, 18-19 листопада в Центрі Української Спадщини на Союзівці.

Ділові сесії нарад відзначалися добрими новинами про дальший поступ УНСоюзу в 2016 році – це вже четвертий рік підряд ця братська уста-

нова досягнула чистий фінансовий прибуток. У додатку, впродовж минулого року резерва УНСоюзу зросла майже на 1 млн. дол. і передбачається що до кінця року досягне 9.3 млн. дол.

Звітували члени Головного Уряду УНСоюзу котрі працюють на повний час, Президент Стефан Качарай і Скарбник Рома Лісович, а також Заступник головного секретаря Юрій Симчик,

(Продовження на стор. 9)



## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

### ■ Випробували бойові безпілотники

ЧЕРНІГІВ. – На полігоні „Гончарівське“ 9 грудня відбулись випробування безпілотної бойової техніки, зокрема ударних літальних апаратів. Окрім того, випробувано тактичні розвідувально-ударні безпілотні авіаційні комплекси, які дозволяють знаходити і вражати цілі. Навесні проведуть випробування цих ударних комплексів в бойових умовах. (BBC)

### ■ Зняли недоторканість з Новинського

КИЇВ. – 8 грудня Верховна Рада дала згоду на притягнення до кримінальної відповідальності депутата від „Опозиційного блоку“ олігарха Вадима Новинського. За таке рішення проголосували 228 депутатів. Генеральний прокурор Юрій Луценко наголосив, що рішення парламенту потрібне для того, щоб провести певні слідства, які неможливі в статусі недоторканості В. Новинського. В. Новинський звинувачується в утриманні під вартою помічника покійного Митрополита Української Православної Церкви Московського Патріархату Володимира – Архієпископа Олександра Драбинка з метою змусити Митрополита Володимира зректися престолу. („Українська правда“)

### ■ Залишила дітей померати

КИЇВ. – 20-річна матір Владислава Подчепко, яка залишила двох малюків на дев'ять днів самих удома, наразі перебуває у київському ізоляторі тимчасового тримання. 7 грудня Голосіївський районний суд постановив взяти В. Подчепко під варту на два місяці без права внесення застави. Вранці 6 грудня стало відомо, що її однорічний син помер, а дворічна донька перебуває у критичному стані. Діти голодували у замкненій квартирі протягом дев'яти днів. Матір у цей час була зі своїм співмешканцем та наймолодшою дитиною, немовлям. (Радіо Свобода)

### ■ Януковичеві оголошено підозру

КИЇВ. – У Генеральній прокуратурі України 9 грудня заявили, що колишній президент України Віктор Янукович є офіційно підозрюваним у державній зраді від 28 листопада цього року. Про це повідомила речниця генерального прокурора Лариса Сарган. Одному з адвокатів було вручено для передання В. Януковичеві повідомлення про підозру. Підозру оголошено за двома статтями Кримінального кодексу України – „державна зрада“ і „посагання на територіальну цілісність держави“. В. Янукович утік з України в лютому 2014 року після масових розстрілів учасників протестів на Майдані Незалежності в Києві і переховується в Росії. (Радіо Свобода)

### ■ Підвищення платні руйнує підприємців

КИЇВ. – Підвищення мінімальної платні болюче вдарить по малому підприємству у депресивних регіонах, де роботодавці не зможуть його забезпечити. Про це заявив 9 грудня експерт групи публічних фінансів Реанімаційного пакету реформ Віктор Таран. За його словами, в першу чергу збільшення соціальної напруги стосуватиметься Кіровоградської та Житомирської областей. Верховна Рада України ухвалила новий рівень мінімальної заробітної платні 3,200 грн (15 грн у 1996 році). Це найбільше підвищення мінімальної платні за часи незалежності України. (Український кризовий медіа-центр)

### ■ Набрехали у деклараціях

КИЇВ. – Генеральна прокуратура перевірила декларації половини народних депутатів. Стосовно 53-ох з них матеріали перевірки 9 грудня направлено до Національного агентства з питань запобігання корупції. Йдеться про неповне відображення даних у декларації, порушення обмежень щодо сумісництва, отримання подарунків. Усі ці 53 народних депутати можуть бути притягнуті до відповідальності, оскільки різниця між задекларованим майном і фактично наявним, є меншою, ніж 250 мінімальних заробітних платень. Також чиновники задекларували велику кількість майна, оціночна вартість якого явно перевищує офіційні доходи, одержані на державній службі. (УНІАН)

## ЄВРОПЕЙСЬКІ РЕАЛІЇ

# Чи стануть вибори президента Франції битвою друзів Володимира Путіна?

Максим Вікулов

Майбутні вибори господаря Єлисейського палацу цілком можуть стати змаганням двох відверто правих політиків, які надто приємно відгукуються про Росію та її провідника. Президентська виборча кампанія, яка де-факто почалася у Франції 19-20 листопада, має для України особливе значення, адже президент цієї країни – повноправний учасник „нормандського формату“. А сама Франція – другий після Німеччини наріжний камінь Європейського Союзу. Її слово має ключове значення в питаннях антиросійських санкцій, прогресу в питаннях імплементації угоди про асоціацію та безвізового діалогу „Україна-ЄС“.

### Сумна історія

На жаль, офіційний Париж ніколи не мав особливої прихильності до нашої країни. Можливо, це пояснюється відвертим русофільством, яким Франція була просякнута весь час, починаючи з поразки в Наполеонівських війнах. Можливо, причина – у традиційній неприязні французів до британського, а пізніше до американського політичного і культурного домінування у світі. Адже саме англосаксонські країни завжди підтримували Україну. Як би там не було, саме уряд Жоржа Клемансо в 1918-1920 роках гаряче підтримував анексію УНР російськими білогвардійцями, а західної України – поляками. Не відрізнялися зайвою теплою відносинами Києва і Парижу і в новітній історії.

Президент Ніколя Саркозі був одним з тих, хто унеможливив Плян у дій з надання членства в НАТО для України і Грузії на саміті Альянсу в Букарешті в 2008 році. Природно, щоб „не провокувати“ Москву. Москва жест оцінила – три місяці по тому російські війська вдерлися до Грузії.

Після початку кремлівської агресії проти нашої країни Париж підтримав європейські санкції проти Росії і взяв найсерйознішу участь у „нормандському форматі“. Крім того, французький уряд відмовилося продавати росіянам раніше побудовані для них новітні десантні кораблі „Містралі“. Але в цих питаннях Єлисейський палац більше слідував генеральній лінії, накресленій у Берліні.

Загалом же, ставлення до нашої країни у Франції залишалося куди прохолодніше, ніж в Німеччині. Рівень підтримки – значно нижчий. А рекомендації Києву робити подальші поступки в рамках Мінського процесу лунали куди наполегливіше.

Не можна не зазначити, що у Франції, в порівнянні зі Сполученими Штатами або Великобританією, нижчі традиції спадкоємності в зовнішній політиці. Від того, хто буде наступним головою держави, багато в чому залежить, чи не зміниться на 180 градусів курс офіційного Парижу щодо україно-російського конфлікту.

### Праймеріз „республіканців“

Нинішній Президент Франсуа Оланд не кандидуватиме на другий термін. Міграційна криза укупі з не зовсім продуманою економічною і податковою політикою дуже серйозно знизили рейтинги панівної Соціалістичної партії. Відповідно, реальні шанси на вихід у другий тур мають двоє кандидатів: провідниця ультраправого „Національного фронту“ Марін Ле Пен і кандидат, висунутий провідною правочентристською партією „Республіканці“ (колишній „Союз за народний рух“) Ален Жюппе. Ближче до дати проведення праймеріз А. Жюппе і зовсім став переможцем перегонів, суттєво потіснивши друга Володимира Путіна Н. Саркозі на другий плян.

А. Жюппе, який має репутацію технократа, вів кампанію під гаслом об'єднання країни. Він обіцяє примирити роз'єднане французьке суспільство, робить наголос на економіці та освіті

й обіграє тему „щасливої ідентичності“.

Щодо Кремля А. Жюппе налаштований цілком адекватно: він закликає не скасовувати санкції до повного виконання Мінських домовленостей, не визнає анексію Криму і називає бомбардування Алеппо військовим злочином. На відміну від багатьох правих політиків, А. Жюппе підтримує рішення Президента Ф. Оланда не передавати Росії побудовані для неї „Містралі“.

Усе складалося більш-менш передбачувано. І непогано для нашої країни. Соціологи пророкували перемогу А. Жюппе, який, ставши кандидатом від правих, мав вийти у другий тур з М. Ле Пен. Попри провідні позиції М. Ле Пен, кандидат від „Республіканців“ мав усі шанси виграти вибори, акумулювавши голоси правочентристів, соціалістів, „зелених“ – усіх тих, хто боїться перетворення республіки Шарля де Голля на антиєвропейську і ксенофобську країну.

На жаль, останнім часом підсумки народного волевиявлення спрогнозувати буває просто неможливо. Так сталося і цього разу: перший тур праймеріз зі розгромним рахунком виграв прем'єр-міністр при президентові Н. Саркозі 61-річний Франсуа Фійон. Усупереч усім прогнозам і опитуванням, Франсуа Фійон отримав 44.2 відс. голосів. Тоді як під час кампанії його рейтинг хитався близько 10 відс. На другому місці опинився А. Жюппе з 28.5 відс.. Н. Саркозі, який посів третю сходинку (20.6 відс.), покинув президентські перегони.

### Давній друг Путіна

Ф. Фійон – ще більший друг В. Путіна, ніж Н. Саркозі. У них давні й тісні зв'язки. Настільки тісні, що коли у Ф. Фійона померла матір, В. Путін подарував йому пляшку вина урожаю 1931 року – року народження покійної.

У 2013 році російський президент запрошував Ф. Фійона на свою підмосковну дачу, того ж року французький політик їздив на Валдайській форум. Не дивно, що в передвиборній боротьбі прихильниками Ф. Фійона стали депутати Тьєррі Маріяні (головний лобіст російських інтересів у Франції) і Ніколя Дьюїк, які двічі приїжджали до окупованого Криму у складі парламентської делегації в 2015 і 2016 роках.

Ф. Фійон неодноразово виступав за скасування антиросійських санкцій.

Можна стверджувати, що позиції Ф. Фійона щодо Кремля практично ідентичні поглядам М. Ле Пен.

Потенційне президентство і Ф. Фійона, і М. Ле Пен означатиме різкий крен праворуч у, здавалося б, найбільш вільній і ліберальній країні Європи. Для України ж обидва варіанти надто небажані. Хоча Ф. Фійон здається трохи меншим з двох зол. Хоча б тому, що не піддає сумніву членство Франції в Європейському Союзі і НАТО. Значить, Єлисейський палац все ж буде змушений дослухатися до думки Берліну і Вашингтону. Якою мірою – питання.

М. Ле Пен ж веде свою кампанію на відверто антиєвропейських гаслах, обіцяючи повторити Brexit вже у Франції. У разі реалізації цього сценарія, демонтаж одного зі стовпів ЄС цілком здатний моментально завалити всю конструкцію. Це саме те, чого у Кремлі чекають найбільше.

У будь-якому разі, українцям і європейцям краще бути заздалегідь готовими до негативного варіанту розвитку подій. Зовсім нещодавно рух країни, яка подарувала світові лібералізм, світськість і ідеї гуманістів, у бік закритості, нетерпимості і мракобісся, здавався рішуче неможливим. Але не слід забувати, що і слово „шовінізм“ – французького походження.

Львівський культурологічний журнал „І“

Максим Вікулов – український журналіст-міжнародник, Київ.



## ТОЧКА ЗОРУ

## Президент одного терміну

Віталій Портников

7 грудня Президент України Петро Порошенко відзначив половину терміну свого перебування на посаді глави держави. Це справді важливий вододіл, який дозволяє нагадати, як П. Порошенко вибудовував будівлю власної влади.

Коли він був обраний президентом, країна вже кілька місяців жила в режимі парламентсько-президентської республіки. Зрозуміло, передбачалося, що глава держави стане насамперед координатором зовнішньої і внутрішньої політики країни. Пам'ять про консолідацію влади в руках „регіональної“ Президентської адміністрації і особисто Віктора Януковича була ще занадто свіжою, а дії колишнього президента, який зформував свій перший уряд і змінив Основний закон країни в обхід конституційних і регламентних норм, визнані узурпацією.

П. Порошенко діяв віртуозніше. Він довів, що посилення владних повноважень можна домагатися не за допомогою узурпації, а за допомогою політичних важелів. Він створив власну партію, якій завдяки успіхові на парламентських виборах і авторитетові самого президента вдалося зформувати найбільшу фракцію в парламенті.

Він зміг, не втручаючись особисто, переформатувати правлячу коаліцію так, що саме за ним виявилася контрола над прийняттям принципових урядових рішень.

Він зберіг контролю над Генеральною прокуратурою, не дивлячись на постійну критику його кадрової політики в цьому принципово важливому для реформ відомстві – і при цьому зміг навіть посилити політичну складову в роботі Генеральної прокуратури.

Він зміг домогтися заморожування конфлікту на Донбасі – що, загалом, було одним з основних запитів суспільства в період проведення виборів глави держави. Хіба все це не дозволяє говорити про П. Порошенка як про успішного політика, якому повинні аплодувати навіть опоненти?

Але кожне з президентських досягнень має в собі чималі ризики на наступний період. Більок Петра Порошенка – не ідеологічна партія і навіть

не вождистська партія. Це традиційна для української політики партія попутників.

Про парламентську фракцію „БПП“ я навіть не кажу. Ми не знаємо точно, якими є політичні погляди, наприклад, в Олександра Грановського, Ігоря Кононенка, Сергія Лещенка або Мустафи Найєма. Ми навіть не знаємо, чи є у цих людей і інших депутатів президентської фракції політичні погляди.

Але ми знаємо, що єдине, що всіх їх утримує в одній фракції – це навіть не орієнтація на особистість президента, а просто банальне бажання засідати під дахом Ради. Просто мандат – і все. Що багато хто з цих людей при цьому – справжні вороги.

Переформатування правлячої коаліції привело до того, що основна відповідальність за те, що відбувається в країні, тепер покладена і населенням, і митинговими політиками особисто на Президента П. Порошенка.

Якщо раніше будь-яке погіршення економічної ситуації було пов'язано з особою прем'єра, і вся антикорупційна риторика була спрямована також проти нього, то зараз на місці прізвища Арсенія Яценюка з'явилося прізвище П. Порошенка. І це прізвище з критичних заяв так швидко не зникне з однієї простої причини: незадоволених наслідками переформатування коаліції занадто багато, і президент просто не володіє ресурсами для того, щоб усіх їх задовольнити.

І з кожним днем кількість незадоволених буде тільки збільшуватися, а критика ставати жорсткішою і переходити в площину відвертого компромату. „Плівки“ Олександра Онищенка – це тільки початок.

Контроль над Генеральною прокуратурою – це автоматично відповідальність і за антикорупційну боротьбу, і за переслідування тих, хто створював режим В. Януковича і прямо або побічно відповідає за трагедію часів Майдану. Але саме політичне забарвлення Генеральної прокуратури не дозволить їй діяти інакше, як вибірково – інакше це зруйнує всю тендітну конструкцію президентсько-

(Закінчення на стор. 35)

## Спільна заява з нагоди Міжнародного дня протидії корупції

9 грудня до „Свободи“ надійшла вміщена нижче спільна заява Посольств США і Канади та представництва Євросоюзу в Україні.

У Міжнародний день протидії корупції Посольство Канади, Посольство Сполучених Штатів Америки і Представництво ЄС в Україні вітають Україну з важливими здобутками, яких вона досягла у боротьбі проти корупції та заохочують її продовжувати рух шляхом амбітних реформ.

Україна тепер знаходиться на роздоріжжі між заможним майбутнім, котре ґрунтується на верховенстві права, і дорогою тривалої корупції, яка є великою перешкодою соціально-економічному розвитку країни з часу її незалежності. Вітаємо вражаючі кроки, зроблені після Революції Гідності, включно з ухваленням поправок до Конституції, що стосуються судочинства та антикорупційного законодавства, заснування спеціалізованих антикорупційних органів, а також успішне запровадження системи електронного декларування майна. Ці заходи можуть стати внеском, що посилить громадську довіру до роботи державних посадовців, і ми віддаємо шану владі та громадянську суспільству України за їхню самовідданість і напружену роботу, котрі зробили можливим гідний довіри процес реформ.

Ці здобутки все ще формуються і потребують подальших зосереджених зусиль усіх українських зацікавлених сторін, що працюють разом для збереження і нарощення цієї позитивної динаміки у 2017 році та в подальший час. Наполегливо закликаємо до проведення незалежної та достовірної перевірки поданих електронних декларацій. Ми також розра-

ховуємо, що органи влади України забезпечать незалежність і адекватне ресурсне постачання Національному антикорупційному бюро, Спеціалізованій антикорупційній прокуратурі і Національному агентству з питань запобігання корупції. Надзвичайно важливо, щоб компетенція та повноваження цих спеціалізованих відомств повністю поважалися усіма державними інституціями. Висловлюємо нашу підтримку створенню Вищого антикорупційного суду і готові надати сприяння по мірі розгортання цього процесу. Незалежний та прозорий відбір суддів матиме ключове значення.

Ми також закликаємо українську владу завершити процес заснування нового Відомства з повернення активів, одержаних від корупційних та інших злочинів, щоб ця установа могла розпочати свою діяльність на початку 2017 року та перейти до виконання своїх критично важливих завдань. Наголошуємо на важливості завершення процесу створення Державного бюро розслідувань у прозорий спосіб, який би забезпечив його незалежність і довіру до нього. Також закликаємо уповноважені органи влади прискорити процес створення нової фінансової поліції, яка відіграватиме вагомий ролі у боротьбі із корупцією.

Посольство Канади, Посольство Сполучених Штатів Америки та Представництво ЄС в Україні висловлюють свою високу оцінку рішучості та результатів, які продемонстрували реформатори посеред української влади і громадянського суспільства, та запевняють їх у міцній підтримці зі свого боку.

## УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

## ■ Золото скитів повернуть Україні

АМСТЕРДАМ. – 14 грудня Окружний суд Амстердаму вирішив повернути Україні колекцію експонатів кримських музеїв, відому як скитське золото. Колекція золота була вивезена на виставку „Крим: золото і секрети Чорного моря“ в амстердамський музей Аларда Пірсона в лютому 2014 року. У колекції понад 2,000 експонатів загальною вартістю понад 1 млн. євро. Золото залишиться у музеї ще на три місяці для апеляцій. Також Україна має сплатити 111 тис. євро за витрати, пов'язані зі зберіганням золота скитів. Музеї Криму мають заплатити Україні та музею Аларда Пірсона 2,800 євро відшкодування витрат. („Deutsche Welle“).

## ■ Вантажівки на шляхах зважуватимуть

КИЇВ. – Наступного сезону на дорогах України буде встановлено 78 вагових комплексів для зважування важковагового транспорту. Про це 9 грудня сказав Прем'єр-міністр України Володимир Гройсман. Також буде завершено будівництво дороги Одеса-Рені. („Укрінформ“)

## ■ Обмежили доступ книжок з Росії

КИЇВ. – 8 грудня Верховна Рада обмежила доступ на український ринок чужинських книжок антиукраїнського змісту. Голова Комітету з питань свободи слова та інформаційної політики Вікторія Сьюмар повідомила, що законом передбачено створення при Міністерстві культури експертної ради, яка аналізуватиме друковану продукцію, яка надходить з держави-агресора. Книжки можуть бути ввезені на митну територію України за умови відповідного дозволу, крім видань в ручній поклажі або супроводженому багажі загальною кількістю не більше 10 примірників. („Укрінформ“)

## ■ Політ'язнів можуть обміняти

ГАМБУРГ. – Росія допускає, що українці-в'язні, які перебувають на території Росії, можуть бути обмінані на росіян, які перебувають в Україні. Про це заявив 9 грудня Міністер закордонних справ Росії Сергій Лавров на прес-конференції, відповідаючи на запитання про можливість звільнення Олега Сенцова, Романа Суценка і Станіслава Клича. („Українська правда“)

## ■ Україна потопає в смітті

КИЇВ. – Міністер екології Остап Семерак 9 грудня звинуватив місцеву владу в саботуванні проблем зі стихійними сміттєзвалищами. В Україні є понад 30 тис. сміттєзвалищ, з них офіційних 6,153 сміттєзвалища. Одеська і Херсонська області та Київ за півроку взагалі не спромоглися надати жодної інформації про організовані чи неорганізовані сміттєзвалища. Цілковито реальні фонди екологічного податку, а це в 2016 році понад 1 млрд. грн., залишилася у місцевих бюджетах і не були використані на ці потреби. (УНІАН)

## ■ Суд виселяє російський центр

ЛьВІВ. – Господарський суд Львівської області 9 грудня постановив виселити орендарів з приміщення на вулиці Короленка, в якому розташовується Російський культурний центр. В обласній раді заявили, що готуються провести конкурс на нового орендаря приміщення. Громадські активісти пропонують створити там культурний центр для ветеранів війни на сході України. Російський культурний центр орендує у обласної ради будинок за символічну плату 5 грн. на місяць. (BBC)

## ■ Нагороди отримали сім журналістів

КИЇВ. – 8 грудня у приміщенні Києво-Могилянської академії відбулася церемонія нагородження переможців конкурсу публікацій про Голодомор ім. Гарета Джовнза. На конкурс надійшло 64 роботи. Переможниця конкурсу журналістка Катерина Кіндрас з США передала свою нагороду в сумі 700 дол. до свого рідного села на Житомирщині як внесок для майбутнього пам'ятника жертвам Голодомору. Нагороджені також Віталій Портников, Тетяна Кудря, Микола Рубанець, Ігор Загребельний, Володимир Стецюк і Наталія Осипчук. („Українська правда“)



## АМЕРИКА І СВІТ

### ■ Розслідуватимуть втручання Росії

ВАШІНГТОН. – Республіканські законодавці пообіцяли розслідувати, чи Росія втручалася у президентські вибори в США минулого місяця. Найголосніші голоси в цій справі підняли сенатори Джан МекКейн з Арізони й Ліндсей Грегем з Південної Каролайни. У інтерв'ю для газети „Вашінгтон Пост“ 8 грудня сенатор Л. Грегем заявив, що він проводитиме переслухання в наступному році, щоб дослідити ролі Росії в різних глобальних „недоречностях“. День раніше він сказав телевізійній станції „Сі-Ен-Ен“, що Росія „є одним з найбільше дестабілюючих впливів на світовій сцені“. Хоч Федеральне Бюро Розслідувань (FBI) заявило, що немає безпосереднього пов'язання між американськими виборами та Росією, інші розвідувальні агенції США твердять, що Росії вдалось пробитись в комп'ютерні системи Демократичної партії й оприлюднити матеріяли, які пошкодили кандидатури Гиларі Клінтон. („Business Insider“)

### ■ Поділені думки про кібератаки Росії

ВАШІНГТОН. – Наставники розвідувальної системи США не погодилися з думкою Центрального Розвідувального Управління (CIA), що російські кібератаки мали на меті допомогти Дональдові Трампові виграти президентські вибори 2016 року. Про це анонімно заявили три американські високопосадовці 12 грудня. Представник бюро директора національної розвідки (ODNI), яке контролює всіх 17 розвідувальних агенцій США, не заперечив тверджень CIA про кібератаки Росії на комп'ютерні системи обох політичних партій США, але сказав, що немає доказів, що це було зроблено, щоб пошкодити кандидатурі Гиларі Клінтон. З цієї причини Федеральне Бюро Розслідувань (FBI) не погодилось з думкою CIA. Минулою тижня Президент Барак Обама наказав розвідувальним агенціям перевірити ці кібератаки та втручання чужоземних сил в президентські вибори, і здати йому звіт заки він передасть владу Д. Трампові 20 січня 2017 року. Голова Розвідувального комітету Конгресу США Девін Нунес вислав гострого листа голові ODNI Джеймсові Клеперові, висловлюючи своє „збентеження“, що найвищий урядовець розвідки не повідомив комітет про розбіжності між CIA та FBI. Конгресмен Д. Нунес попросив Дж. Клепера, щоб він та його колеги з CIA та FBI звітували комітетові 16 грудня про їхні висновки щодо російських кібератак під час президентської кампанії. (Reuters)

### ■ Зменшилась життєздатність у США

АТЛАНТА, Джорджія. – Національний центр статистики здоров'я 8 грудня оприлюднив цифри, які вказують що життєздатність у США дещо зменшилась в 2015 році. Життєздатність при народженні в тому році була 78.8 років – на 0.1 року менша, ніж в 2014 році. Для чоловіків життєздатність зменшилась на 0.2 року до 76.3 років, а для жінок на 0.1 року до 81.2 років. За 2015 рік 10 головних причин смерті не змінилися в порівнянні з попереднім роком. Різні хвороби серця спричинили збільшення числа смертей в 2015 році на 0.9 відс., вони є головною причиною смертності в країні, спричинюючи смерть понад 600 тис. осіб. Другою найбільшою причиною є недуги рака, котрі зменшились на 1.7 відс., але все-таки вбили майже 600 тис. осіб. Серед головних причин смерті найбільший зріст був через хворобу Альцгеймера – на 15.7 відс., що спричинило смерть 108,227 осіб. („www.cdc.gov“)

### ■ Уряд Венесуелі забрав 4 млн. забавок

КАРАКАС. – 9 грудня соціалістичний уряд Венесуелі забрав майже 4 млн. іграшок у приватної компанії „Крайсел“, найбільшого продавця забавок в країні, кажучи, що роздасть їх бідним дітям під час різдвяного сезону. Представник урядові агенції справедливих цін сказав, що компанія не звітувала вповні за свій інвентар, щоб продавати іграшки за вищі ціни. Президент Венесуелі Ніколас Мадуро недавно наказав всім крамницям в країні знизити свої ціни на 30-50 відс. („Associated Press“)

## В Україні здивовані діями Савченко

7 грудня депутат Верховної Ради Надія Савченко таємно відвідала Мінськ, де зустрілася з ватажками терористичних організацій „ДНР“ та „ЛНР“ і три години спілкувалася з Олександром Захарченком та Ігорем Плотницьким, а саму зустріч в Мінську організувала Федеральна служба безпеки (ФСБ) Росії за сприяння посольства Росії у Білорусі.

7 грудня, коли делегація прибула до столиці Білорусі на чергову зустріч спецпосланців України, Росії та Організації безпеки і співробітництва у Європі, службовці Посольства України в Білорусі повідомили їх, що до Мінська рейсовим літаком прибули О. Захарченко та І. Плотницький. Зустріли їх представники російського посольства в супроводі службовців ФСБ.

13 грудня Н. Савченко розповіла, що зустріч пройшла у тристоронньому форматі з присутністю російської сторони і білоруської організаційної сторони. „Вона відбувалася три години, з третьої до шостої вечора. Закінчилася, я вважаю, що на позитивній ноті“, – сказала вона. Н. Савченко також підтвердила, що на зустрічі були Михайло Балуєв, Олег Шкряба як представники російської сторони, і Володимир Рубан, якого пов'язують з українським політиком Віктором Медведчуком. 17 березня 2014 року США ввели персональні санкції проти В. Медведчука, якого звинувачує уряд США в наданні суттєвої фінансової, матеріальної та технологічної підтримки Вікторів Януковичеві.

Н. Савченко встигла потрапити в історію із розіграшем. Журналісти проекту „Гроші“ від імені сепаратистів запропонували їй допомогти відкрити представництво „ЛНР“ і „ДНР“ в Києві. Спочатку Н. Савченко зателефонував журналіст, який повідомив, що дзвонить з Донецька за дорученням О. Захарченка. Він пояснив, що сепаратисти мають у Києві широку агентурну мережу і готові співпрацювати з Н. Савченко. Журналіст запитав, чи можна дати число її телефону людині сепаратистів в столиці. Вона відразу погодилася. Пізніше їй зателефонував нібито від імені „ДНР“ професійний актор, який заявив, що працює в Києві під прикриттям. Відрекмендувався Дмитром. Н. Савченко зустрілася з ним у кав'ярні. Дмитро запропонував Н. Савченко відкрити посольство „ЛДНР“ в Києві під прикриттям Культурного центру. Гроші на все це є.

„Цей проект можливий. Він повинен початися на св. Миколая. Я пошукаю людину, я навіть

знаю людину, яка зможе допомогти вам з цим проектом. Якщо це почнеться з дітей, це буде добре“, – сказала Н. Савченко.

Вона передала привіт О. Захарченкові: „Саші привіт великий. Скажіть, що було б добре 23-го зустрітись в Мінську“.

Прес-секретар Президента Росії Дмитро Песков 13 грудня заявив: „Подібні контакти не можуть носити якогось міждержавного або ще якогось офіційного статусу, але, безумовно, з російської сторони завжди була готовність розмовляти з тими, хто бажає такого діалогу, ким би він не був“.

Н. Савченко 12 грудня допитали в Службі Безпеки України (СБУ). Вона пояснила, що її зустріч у Мінську з ватажками бойовиків була спрямована на те, щоби посилити „мінський формат і зробити його більш дієвим найближчим часом“. Радник голови СБУ Юрій Тандит зазначив, що Н. Савченко не повідомляла відомство про поїздку до Мінська на зустріч з представниками „ДНР“ і „ЛНР“.

Н. Савченко вийшла з Всеукраїнського об'єднання „Батьківщина“, але залишається членом фракції „Батьківщина“. Юлія Тимошенко 12 грудня сказала: „Ми вважаємо, що будь-які переговори з терористами є недопустимими. І це наша позиція протягом всього часу поки йде війна. Ми вважаємо, що ці терористи є просто маріонетками. Надія Савченко оголосила про створення свого власного політичного проекту, тому вона не координує свою діяльність з партією „Батьківщина“. Вона не узгоджує ніякі свої дії, тому „Батьківщина“ не несе за це будь-якої відповідальності“.

„Питання виключення Н. Савченко зі складу української делегації в Парляментській Асамблеї Ради Європи вирішуватиметься наступного тижня у Верховній Раді“, – повідомив депутат і член делегації ПАРЕ Леонід Ємець. За його словами, до Н. Савченко є багато питань щодо її позиції.

„Зустріч Н. Савченко з ватажками терористів у Мінську нівелює зусилля української влади та дипломатії щодо обміну українських полонених та політв'язнів, а також усуває Кремль як головного винуватця агресії на Донбасі“, – заявив перший заступник керівника фракції „Народний фронт“, член Комітету Верховної Ради з питань національної безпеки і оборони Андрій Тетерук.

Радіо Свобода, 24 канал, „Укрінформ“, „Українська правда“

### ТЕМА ДЛЯ РОЗСТЕЖЕННЯ

## „Справа Лещенка“ може дати відповіді на багато запитань

Катерина Подолянець

При купівлі квартири в Києві народний депутат Сергій Лещенко отримав „подарунок“ – 1.8 млн. грн. знижки від забудовника. Це – порушення закону „Про запобігання корупції“, повідомило про результати перевірки Національне агентство з запобігання корупції 1 грудня.

27 жовтня справу про незаконне збагачення народного депутата почала розслідувати Генеральна прокуратура.

„Квартирне питання“ С. Лещенка – це історія про сотні тисяч доларів його „чорних доходів“. Вона може пролити світло на важливі питання, які стосуються безпеки держави, – пише у „Фейсбуку“ блогер Мейсон Лемберг. – Хто є кінцевим бенефіціаром найбільшого інтернет-видання країни „Українська правда“? Чиї інтереси воно відстоює? С. Лещенко зовсім не розуміється на економіці і юриспруденції. То хто був ініціатором усіх тих голосних розслідувань, які публікувалися під його іменем завдяки яким він здобув славу?

Хто попередив С. Лещенка перед кривавими подіями на Майдані, що варто втекти до США? Імовірно, хтось причетний до їхнього плянування. Він виїхав 14 січня 2014 року – за п'ять днів до подій на вулиці Грушевського, і за два дні до прийняття диктаторських законів. Про них знало зовсім мало людей, навіть у Партії

Регіонів.

Хто стоїть за цілеспрямованою кампанією останніх двох років з дискредитації владних інститутів руками С. Лещенка? Так, ця вся „боротьба з корупцією“ по-лещенківськи, з посиланнями на „джерела в Адміністрації президента“, була лише добре організованою кампанією. Про це свідчить постійність публікацій й „джинси“ в західних засобах масової інформації. Усі ці „розслідування“ були звичайними казками без доказів. Жодного результату вони не принесли, бо метою була не боротьба з корупцією, метою було викликати агресію і розчарування, підірвати країну зсередини.

Хто стоїть за брудною кампанією проти України перед референдумом у Нідерландах? Чому насправді С. Лещенко і компанія валили антикорупційні безвізові закони? Чому виступають проти спецконфіскації?

Хто насправді керує Антикорупційним бюро? Очевидно, воно не займається боротьбою з корупцією, а обслуговує інтереси „цих хлопців“, а насправді – тих, хто за ними стоїть.

Тому „квартирне питання“ С. Лещенка дуже важливе. Воно може дати відповіді на всі ці запитання.

„Газета по-українськи“, 6 грудня

Катерина Подолянець – українська журналістка, Київ.



# Вели мову про окупацію України

Георгій Лук'янчук

КИЇВ. – В столичному готелі „Київ“ 2 грудня відбулась Всеукраїнська науково-практична конференція „Російська окупація і деокупація України: історія, сучасні загрози та виклики сьогодення“. В ній взяли участь автори виданих видавництвом „МП Леся“ за рахунок Благодійного фонду ім. Івана Лозового наукових розвідок – авторитетні історики, політологи, дипломати та громадські діячі Павло Гай-Нижник, Олександр Палій, Володимир Василенко, Станіслав Кульчицький, Леонід Залізник, Людмила Чекаленко, Богдан Галайко, Григорій Омельченко, І. Лозовий, Василь Шкляр, Роман Коваль, Антін Мухарський та ряд інших науковців.

Між учасниками конференції виникла дискусія, чи можна продовжувати й надалі в офіційних документах називати війну між сучасними Україною та Росією дивною з усіх точок зору аббревіатурою АТО. Й більшість учасників, особливо з багатолітнім військовим та дипломатичним досвідом, переконано довели, що поняття АТО абсолютно неприйнятне для означення військово-окупаційних дій Росії як у Криму, так і частині Донбасу. Це війна, і



Історик-політолог Олександр Палій (в центрі) з істориком Романом Ковалем та учасником визвольної війни Миколою Тихоновим (зліва).

не просто війна, а війна цивілізацій!

Самоусвідомлення України й українців починається з усвідомлення, що вони не просто „не Росія“, а що вони анти-Росія! Тому швидка інтеграція до цивілізованого Заходу – єдиний шлях самозбереження української нації, гаслом якої повинен стати перефразований заклик Миколи Хвильового: „Геть від Москви, назад в Європу!“

## Через 73 роки знову провели конференцію

Євген Цимбалюк

БУДЕРАЖ, Рівненська область. – У цьому селі наприкінці 1943 року відбулась Перша конференція поневолених народів Східної Європи та Азії, організована ОУН. У ній взяли участь 39 делегатів 13 національностей, і зокрема Роман Шухевич.

Через 73 роки історичний захід отримав, по суті, своє продовження і пройшов під егідою єдності народів проти російського імперіалізму. Місцем проведення науково-практичної конференції „Антибольшевицький бльок наро-

дів як передумова створення єдиного фронту проти кремлівської агресії“ 3 грудня знову став Будераж.

До цього села з'їхалися представники 15 національностей з усієї України – народні депутати, посадовці, громадські діячі, науковці, викладачі університетів, краєзнавці, письменники, також родичі учасників Будеразької конференції 1943 року.

Учасники взяли участь в освяченні пам'ятника на честь Конференції поневолених народів, відвідали повстанські могили героїв, які поклали життя за визволення України.



Під час конференції „Антибольшевицький бльок народів як передумова створення єдиного фронту проти кремлівської агресії“.

## АМЕРИКА І СВІТ

### Підтримали продовження санкцій

БЕРЛІН. – Санкції проти Росії, запроваджені через конфлікт в Україні, слід продовжити, оскільки прогрес у виконанні мінських угод занадто малий. Про це в Берліні заявили 13 грудня Канцлер Німеччини Ангела Меркель і Президент Франції Франсуа Оланд перед початком переговорів у Берліні. Країни Євросоюзу запровадили санкції проти Росії в березні 2014 року після анексії Криму. Термін дії санкцій спливає 31 січня 2017 року. У листопаді Президент США Барак Обама і провідники європейських країн узгодили позицію щодо санкцій проти Росії і ще тоді вирішили, що їх слід продовжити. Російська влада завжди заявляла, що конфлікт на Донбасі слід розглядати як внутрішній конфлікт в Україні, до якого Москва не має прямого відношення. (BBC)

### Провідник Гонг-Конгу не кандидатує

ГОНГ-КОНГ. – Непопулярний провідник Гонг-Конгу Ліюнг Чун-інг, якому критики закидали, що він є маріонеткою Пекіну, заявив 9 грудня, що не кандидатуватиме на перевибір в липні 2017 року. Він прийшов на посаду в 2012 році. Під час його терміну Гонг-Конг перейшов через політичні кризи та антикитайські протести. Десятки тисяч демонстрантів вийшли на вулиці 2014 року, вимагаючи демократичних реформ та резигнації Ліюнга. Брак успіху цих демонстрацій породив рух за незалежність Гонг-Конгу від комуністичного Китаю. Китайський уряд прийняв рішення Ліюнга. Його наступника вибиратиме комітет з 1,200 членів, в якому переважають прихильники Китаю. („AFP“)

### Підтвердили небезпечну зброю Росії

ВАШІНГТОН. – Пентагон підтвердив 8 грудня, що Росія має небезпечну нову зброю: підводний безпілотник (так званий „drone“), який може бути озброєний величезними ядерними боєголовками, щоб знищити прибережні міста та військові бази. Американські розвідувальні агенції спостерегли успішне випробування цієї системи Росією 27 листопада. Вони обчислюють, що ця нова система – названа „Статус-6“ – матиме мегатонні ядерні боєголовки. Це є найбільша існуюча ядерна зброя. Для порівняння ядерна бомба, яку США скинули на Гірошіму, мала силу 16 кілотонн динаміту. Одномегатонна ядерна бомба має силу 1 млн. тонн динаміту. „Статус-6“ зможе мати 100-мегатонну ядерну бомбу, рухатися при швидкості 64 милі на годину, занурюватися до глибини 3,280 стіп, і покрити віддаль до 6,200 миль. Аналітики вважають, що ця зброя дає Росії спроможність атакувати бази ядерних субмарин США, тому що система „Статус-6“ є швидша від американських торпед і може занурюватися багато глибше від них. Плянуння такої російської системи було виявлено „помилково“ в 2015 році, а вона мала бути готовою аж в 2019 році. Ця „помилка“ могла бути навмисною, щоб перехитрити розвідувальні агенції США про правдивий розвиток цієї смертельної зброї. („International Business Times“, „Popular Mechanics“)

### Обвалилася церква

УЙО, Нігерія. – В південній Нігерії обвалилася церква, спричинюючи смерть десятків осіб. Остаточного числа смертей ще не встановлено, воно може досягти 160 осіб. Трагедія сталася 10 грудня, коли в біблійній міжнародній церкві мали висвячувати її засновника Акана Вікса на єпископа. Металеві бруси впали і дах провалився. Церква була у рихтуванні і робітники поспішали закінчити роботу перед церемонією. Представник губернатора сказав, що уряд проведе розслідування, чи будинок відповідав стандартам. В Нігерії часто обвалюються будинки через поширену корупцію, коли підрядники вживають низької якості матеріали та підплачують урядових інспекторів. В 2014 році загинуло 116 осіб, коли провалився дім для гостей при церкві в Лаґосі, найбільшому місті країни. Відтак було звинувачено засновника церкви, мужів довір'я та двох будівельних інженерів, але через постійні зволікання ця справа ніколи не дійшла до суду. („Associated Press“)

**Передплачуйте і читайте „Свободу“**

- Понад 120 років на службі діаспори
- найповніша інформація з життя українських громад в Америці
- електронний архів – [www.svoboda-news.com](http://www.svoboda-news.com)

**Відділ передплати:**

**973-292-9800 дод. 3042**





## Україно, бережи дітей!

Українські засоби масової інформації розповсюдили вістку, в яку тяжко повірити: у Києві молода мати залишила двох своїх маленьких дітей, дворічного Данилка і трирічну Ганнусю, самих у мешканні, зачинивши двері ззовні, щоб вони не змогли вийти. Повернулася аж через дев'ять днів, коли хлопчик вже помер від голоду, а дівчинку тепер намагаються врятувати лікарі.

Як таке могло статися в наш час? Як таке могло статися в Україні, де слово „голод“ є для національної пам'яті вічною засторогою: ніколи більше! Як таке могло статися у великому місті, в столиці, а не десь у лісі чи в пустелі?

Злочинна матір, звичайно, сяде в тюрму, але чи ця трагедія спонукає державу пильніше, системніше дбати про дітей, про фізичне і моральне здоров'я майбутніх поколінь? Дбати не паперовими деклараціями, не формальним законодавством, а конкретним ділом, живим співчуттям і щирою любов'ю.

Законів щодо захисту дитинства вистачає. А проблем у цій надважливій сфері не меншає, і кореняться вони передусім у соціальних негараздах.

На сьогоднішній день кількість заробітчан з України в Італії, Чехії, Польщі, Угорщині, інших європейських державах перевищує 8 млн. осіб. Іншими словами, 8 млн. сімей позбавлені одного з родичів – батька чи матері. Йдеться про щонайменше 4 млн. дітей, а це 10 відс. населення країни.

Та є ще гірші обставини: діти залишаються без обох родичів. В найкращому розумінні їх чекають інтернати. На території України діють 663 інтернатні заклади дев'яти різних типів, 613 з них створені ще за радянських часів. Соціологи з'ясували, що тільки 10 відс. дітей в інтернатах є сиротами чи позбавлені батьківського піклування за рішенням суду. Всі інші мають сім'ї, але виростають у вкрай убогих умовах інтернатного виховання.

Загалом майже 100 тис. дітей зростають у школах-інтернатах, дитячих будинках, котрі неспроможні запевнити повноцінний розвиток дитини.

Особливо травматичним є перебування в інтернатах дітей віком до трьох років. Раннє дитинство є найважливішим етапом розвитку дитини, що впливає на подальше життя та формування здорової особистості, а відсутність емоційної стабільності, уваги та розвитку особистісної ідентичності стають визначальними чинниками безповоротних змін у житті дитини. Також, перебуваючи у позародинних закладах, діти стають обмеженими в ресурсах для успішної інтеграції у суспільство. Більшість з них не отримують навіть базової середньої освіти, стають бездомними, безробітними, правопорушниками, не маючи змоги створити власну сім'ю. Статистика показує, що 20 відс. випускників інтернатів мають судимість, 14 відс. займаються проституцією, 10 відс. протягом двох років після випуску здійснюють самогубство, і лише 10 відс. повною мірою інтегруються в суспільство. На фінансування інтернатів в Україні щороку витрачається 5.7 млрд. грн. І лише 10 відс. з цієї суми йде безпосередньо на потреби дітей, решта – на оплату праці обслуги, комунальні платежі та інші видатки.

Чи не доцільніше було б ці гроші витратити на збереження і зміцнення родин, адже тільки родина завжди була і залишається головною запорукою щасливого дитинства?

## ІСТОРІЯ

# Священик був співцем рідного краю

Ярослав Стех

*Крилець, крилець сокола дай,  
Полину, злечу в рідний край,  
Де рідна хата, наче в віночку,  
Сади довкола, гори й горбочки,  
Стрия цвітучі береги,  
Ліси, діброви, гай, луги,  
А верхи гір, сягають зір!*

Цю перлину пісенної культури залишив о. Богдар Кирчів, визначний богослов, поет і громадський діяч. Ця пісня з музикою талановитого композитора Віктора Матюка набула величезну популярність.

Доля Закарпатського краю надзвичайно багата на легенди і міти. Це відчув Б. Кирчів, що народився 12 червня 1856 року в селі Корчин, Львівська область, у селянській родині. В родині були також сини Павло (1862-1916) – український письменник, педагог, громадський діяч та Костянтин (1865-1937) – український громадський і культурний діяч в США.

Б. Кирчів закінчив гімназію у Львові і у 1881-1886 роках навчався у Львівській духовній семінарії, де був одним із активних організаторів українського громадсько-культурного руху та ініціатором проведення там заходів на пошану українських просвітителів. Він активно діяв в студентському товаристві „Академічне братство“, де захищав українську мову. Закінчивши семінарію і прийнявши єрейські свячення 20 листопада 1886 року, о. Б. Кирчів був парохом у селах Лоп'янка, Лисятичі, Довге, служив також у Моршині. Дуже любив ці мальовничі околиці.

В 1892 році, коли на Стрийщині заснували читальні „Просвіти“, він був одним із перших, які включилися в активну просвітницьку та організаційну працю товариства, а разом з тим писав поезії і статті, які спочатку вміщував у часописі „Зоря“, тісно співпрацював з Іваном Франком, який мав помітний вплив на його творчі зацікавлення.

Влітку 1900 року І. Франко відвідав о. Б. Кирчіва у селі Довге і про цю подорож розповів у статті „Із наукових записок по краю“. Б. Кир-



Поет о. Богдар Кирчів

чів передав власні книги, документи, стародруки та рукописи І. Франкові, який в свою чергу передав їх до бібліотеки Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові.

Б. Кирчів був поетом-ліриком та автором статей на освітні теми. Його першими друкованими творами був ліричний вірш „Дивоцвіт“ (написаний під час навчання в гімназії) та вірш „Спомин“ в пам'ять Тараса Шевченка. Його поетичні твори поклали на музику композитори В. Матюк і Остап Нижанківський. Вони стали популярними сольоспівами і хоровими творами, в народі їх співають як народні пісні.

Б. Кирчів був ініціатором видання збірки хорових творів українських композиторів „Кобзар“ (1885), у якому вперше в Галичині були надруковані твори Миколи Лисенка. Саме о. Б. Кирчів підготував пісенник „В гаю зеленім. Руський співаник“ (1888). Збирав фольклор, перекладав для українського театру деякі п'єси, в тому „Руську бесіду“, оперету „Відний Джонатан“.

Останні роки життя о. Б. Кирчів провів серед своїх парафіян в селі Довге, де помер 19 жовтня 1900 року. На честь о. Б. Кирчіва в місцевій церкві св. Миколая відкрито меморіальну дошку. Його ім'ям названо вулицю у Моршині.



# СВОБОДА

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

**Головний редактор:** Рома Гадзевич

**Редактори:** Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

**Postmaster, send address changes to:**

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

**Передплата:** \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

### Адміністрація „СВОБОДИ“

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| <b>Адміністрація / Оголошення</b> | Володимир Гончарик<br>☎ (973) 292-9800 x 3040<br>Fax (973) 644-9510<br>E-mail adukr@optonline.net |
| <b>Передплата</b>                 | Володимир Гончарик<br>☎ (973) 292-9800 x 3040<br>E-mail subscription@svoboda-news.com             |

Думки, висловлені в матеріалах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або її видавця.

## ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ЗБОРИ ВЛАСНИКІВ АКЦІЙ (ШЕРІВ)

### Увага!

Річні загальні збори  
реєстрованих власників акцій (шерів)

**Українського Народного Дому**  
(Ukrainian National Home, Inc.)

140 2nd Avenue, New York, NY 10003

відбудуться

**у вівторок, 10 січня 2017 року,**

о 7:00 годині вечора  
в головній аудиторії.

У порядку нарад включено річні звіти  
і обрання нового складу Ради директорів  
Телефон: (212) 529-6287

Присутність обмежується до реєстрованих власників шерів (акцій).



## З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

### Забули про Патріархат і Патріярха

У наступному році припадатиме 125-та річниця народження великого ісповідника нашої християнської віри та довголітнього страдника за неї й зокрема за нашу українську Церкву, Патріярха Йосифа Сліпого. У підготовці до цього відзначення важливо не тільки застановитися над його життєвим шляхом, але також над його змаганнями, починами і діями які він розпочав і доконав, а також й тими, які він розпочав але не зміг завершити.

Історія зусиль Патріярха Йосифа з питання Патріярхату Української Греко-Католицької Церкви почалась 11 жовтня 1963 року, коли „заговорив я про Свідчення нашої Української Церкви, щоб висловити перед цілим світом вдячність, признання і особливо щоб заявити про співчуття страждальцям і надати їм моральну підтримку і вніс я прохання-пропозицію піднести Києво-Галицьку Митрополію і всієї Русі до патріярхальної гідності”, – так написано у заповіті Патріярха Йосифа.

21 листопада 1964 року Папа Римський Павло VI проголосив, що Другий Вселенський Собор прийняв рішення про Східні Католицькі Церкви під заголовком „Патріярхати Східного Обряду”, де стверджено, що патріярший устрій є традиційним способом управління у Східних Церквах та Собор бажає, щоб там, де потрібно, нові Патріярхати були оформлені. В самому тексті окреслено значення і ролі патріярхів:

„Патріярхи з своїми синодами є найвищим авторитетом для всіх справ Патріярхату, включно з правом встановлення нових епархій

і призначення єпископів їхнього обряду у територіальних границях Патріярхату, без відбору від Римського Понтифіка його необмеженого права втручатися в індивідуальні справи”.

У вересні-жовтні 1969 року відбувся Синод українських єпископів в Українському Католицькому Університеті у Римі. На завершення Синоду за підписом всіх учасників направлено прохання разом з текстом запропонованої Конституції Патріярхальної структури УКЦ до Верховного Понтифіка, а також прохання піднести Верховного Архиепископа УКЦ Й. Сліпого до ранги Києво-Галицького Патріярха.

Від Риму не було відповіді. У своєму заповіті Патріярх Йосиф окреслив своє бачення цієї мовчанки на підставі документів, які оприлюднювалися в ранніх 1980-их роках, що наша Церква була жертвою дипломатичної гри між Римом і Москвою. Це бачення підтвердилося цього року зустріччю Папи з Московським Патріярхом Кирилом. Хоча Рим не подав відповіді, його речники натомість неформально кількаразово і, можливо, лицемірно звертали увагу, що для визнання Патріярхату УКЦ потрібно територію, а її немає.

Ось так. Від дня проголошення відновлення незалежності України та перебирання юрисдикції території України УКЦ минуло 25 років. Як мені відомо, Синод єпископів УКЦ зустрічався кожного року, а навіть і кілька разів на рік. Однак, не пригадую собі, щоб між постановами синодів було вирішено звернутися до Папи у справі проголошення Патріярхату УКЦ, вказу-

ючи, що головна перешкода в минулому, тобто відсутність територіальної юрисдикції, вже не є проблемою.

У вересні відбувся черговий Синод, який оприлюднив 34 постанови. У них назви Патріярхат і Патріярх відсутні. Правда є прикметник „Патріярший” щодо Патріяршої курії, де треба створити відділ соціального служіння, про співпрацю з Патріяршою комісією у справах духовенства, про використання навчально-методичних матеріалів Патріяршої курії, про звіт Патріяршої курії та відділів патріяршого рівня, про будівництво Патріяршого центру, звіт Канонічного відділу Патріяршої курії, про Патріярший економат. Все це підписане Верховним Архиепископом УКЦ Святославом.

Мабуть, найбільшою іронією є те, що між постановами вказано вшанувати в наступному році 125-річчя від дня народження Патріярха Йосифа, тобто поблагословити загально-церковне відзначення, затвердити програму, призначити Владика Гліба Лончину головою оргкомітету, доручити оргкомітету опрацювати бюджет та подати його Патріяршому економатові.

У своєму заповіті Патріярх Йосиф Сліпий писав: „І вас, мої улюблені діти, благаю ніколи не відмовлятися від Патріярхату своєї

Страдної Церкви, ви ж живі, існуючі її діти!”. Заповіт підписаний „Смирний Йосиф Патріярх”.

Чи не краще замість запроєктованої програми відзначення Патріярха Йосифа з нагоди річниці його народження, продовжити його зусилля на користь Патріярхату УКЦ. Одним голосом зверніться до Папи у цій справі.

У своєму заповіті Патріярх Йосиф писав ще і так: „Як Глава і Батько нашої Церкви намагався я навчати і упоминати. Не раз як Батько закликав я до єдності благальними словами і як Глава нашої Церкви напоумлював рішучим твердим словом, коли треба було збудити приспане сумління і вказати на пастирську відповідальність за духовне стадо перед Богом і Церквою. Бо ж Єпископат повинен бути зразком єдності у правлінні Церкви і прикладом єдності в усіх ділянках церковного і народного життя. Всі мої переживання з того приводу – зневаги, душевні рани, словом всі оці постріли лукавого – вам відомі. Вони не були легші, як у в'язницях і на засланнях. І переживав я їх так само болуче, як переживав перед тим в'язничні тортури. Та сьогодні я дякую Всевишньому за те, що мене били в неволі і били на волі. Дякую Йому за те, що мене били, а не величали раби!”.

Аскольд Лозинський,  
Нью-Йорк

### Збудуймо церкву в Миргороді!

Козацька організація в місті Миргороді на Полтавщині звернулася з проханням допомогти їм в будові малої православної церкви Київського Патріярхату. Вони отримали невеличкий клаптик землі від муніципальної влади на цю будову і готові пожертвувати свій труд, але просять допомоги в закупівлі 60 тис. цеглин та інших матеріалів.

Звертаюся з проханням підтримати цей благородний захід.

Чеки можна виписати на St. Olha Sisterhood (St. Andrew UOC) з відміткою „Myrhorod Church”. Прошу відіслати Вашу пожертву на адресу: Luda Murphy, 2901 South Leisure World Boulevard, Unit 426, Silver Spring, MD 20906.

Наші православні брати і сестри Миргороду будуть дуже вдячні Вам за розуміння і підтримку.

Люда Мерфі,  
Сільвер-Спрінг, Мериленд

### Молоді роки минули в підпіллі

2 березня цього року померла одна з провідниць ОУН і УПА „Рента” Борівець-Саламаха. У своїх підпільних діях вона була дуже успішною, може й тому, що її батько о. Борівець служив парохом у моїму селі Молодичу, знаючи всі стежки, річки і ліси, успішно виконувала підпільні обов'язки на західних теренах Закерзоння, на теренах Любачівщини, Ярославщини і Синявщини.

Я, як член підпільних збройних груп, мав приємність часто з Р. Борівець співпрацювати. Коли мій безпосередній зверхник, тереновий провідник Корнійчук, призначив мене до Р. Борівець виконати певні дії, я був з них задоволений. Я перший раз ходив по таких над Сяном селах Ярославщини, як Ляшки, Сорохів Жапалів, Цитуля, Монастир та інші.

Під кінець 1946 року Р. Борівець створила в Молодичу медичну обслугу для хворих і поранених бійців. Перед початком Акції „Вісла”, в 1947 році, я поїхав з виселенцями на Східні Пруси і там забезпечував всі можливості допомогти підпільникам, які могли до мене приїхати і влаштувати собі життя. Транспорт привіз кілька тисяч українців в Ольштинське воєводство. По кілька родин розвезли їх виключно у польські села у повітах Морунг, Пасленг, Бранево, Оструда та інших.

Польську мову я добре вивчив і мені не було важко заробити добрі

гроші. У розбитих німецьких майстернях я побачив грубі шкіряні паси та м'які шкіри і почав робити з них взуття. Вирішив також на ринках продавати саму шкіру, на чому мав дуже добрий прихід.

У моїй родині були ще дві сестри, мама і троє молодших братів. Зовсім несподівано для всіх з'явилась у нас Р. Борівець. Її здібність в часі Акції „Вісла” допомогла привести з теренів підпілля співпрацівників Оксану Ріпецьку, Ірину Лабуньку і членів її родини. Разом з моїми сестрами вони всі влаштувались на працю.

Дуже важливою дією Р. Борівець було викриття зрадництва провідника Зенона з терену Закерзоння. Щоб його точно перевірити, Р. Борівець вислала мене до своїх сестер коло Бранева, а потім – до Ольштина. Р. Борівець цікавив мій звіт про Зенона і записки про нього її сестер. Зенон був дійсно зрадником і посланці з Німеччини, яких вислали до нього провідники ОУН, всі загинули.

Нашою хатою зацікавилась сільська поліція, але Р. Борівець зробила криївку. Я мав йти рейдом на Захід. Була нас лише п'ятеро. Р. Борівець залишилася, щоб опікуватись іншими. Коли ми прийшли до Регензбургу в Західній Німеччині, нас привітала Р. Борівець.

Роман Мац,  
Бетлегем, Пенсильванія

### Діти чекають на реабілітацію

Дитячий медичний реабілітаційний центр був створений у Полтаві 1993 року на базі Фонду захисту і підтримки талановитих дітей.

Основними напрямками діяльності Фонду є виявлення і підтримка талантів у художній творчості, музиці, літературі, спорті, оволодінні різними науками. Завдяки підтримці фонду, діти мають можливість виставляти свої роботи у Галерії мистецтв, яку фонд побудував до 1100-ліття Полтави, брати участь у всеукраїнських та міжнародних конкурсах, фестивалях, змаганнях.

Фонд регулярно проводить благодійні заходи, конкурси художників, музикантів, співаків, поетів. Творчий доробок лавреатів виставляли в Києві, містах-побратимах Німеччини, діти брали участь в музичних конкурсах Італії.

Фонд допомагає дітям-сиротам, дітям-інвалідам, дітям з багатодітних сімей, дітям сімей-переселенців з Донбасу, Криму,

постраждалим від бойових дій на Донбасі. Настав час подавати допомогу медичного характеру воїнам, які отримали поранення на війні.

Фонд має недобудоване приміщення біля Церкви віри, надії, любові в Полтаві. Будова має стіни, дах, але бракує грошей для завершення будівництва та устаткування приміщення реабілітаційного центру, який матиме водолікування, грязелікування, траволікування, неврологію, травматологію, ортопедію, лікувальну фізкультуру.

Ми просимо зацікавитися інвесторів і прийти в Україну для втілення доброї справи на вигідних умовах.

Контактна адреса: Вячеслав Солодков, вул. Фрунзе, буд. 7, Полтава, 36000. Тел.: (380-5355) 74-416, тел/факс: (380-5322) 60-6308, електронна пошта: fondpl@rambler.ru.

Анатолій Сазанський,  
Миргород, Полтавська область



## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

### Відзначили 50-ліття „Української години”

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Майже 100 осіб зустрілися 6 листопада в Українському Освітньо-Культурному Центрі (УОКЦ), щоб відзначити ювілей радіопроему „Українська година”. Програму підготував ювілейний комітет в складі Наталії Сілецької-Микієвич, Марії Іваськів, Івана Яворського і Лева Іваськіва.

Свято розпочалося американським і українським національними гімнами, які виконала Юлія Ступень.

Імпредзою провадив керівник програми Л. Іваськів. Він розповів про початки радіопроему, коли в 1960-их роках група патріотів розпочала радіопроему, яка в 1966 році перейшла під спонсорство Українського Визвольного Фронту, а сьогодні є знана як „Українська година” місцевих Українських Державницьких Організацій. До 1991 року програма підкреслювала потребу визволення українського народу, а відтак наголос перейшов на збереження незалежності України.

Святкову промову виголосив колишній співпрацівник програми Ігор Кушнір. З гумором він розповів про невтомну довголітню працю колишнього керівника програми св. п. д-ра Богдана Сілецького.

Л. Іваськів привітав представни-



Працівники програми (зліва): Роман Микієвич, Давид і Филип Рискальчики, теперішній керівник Лев Іваськів, колишній керівник Юрій Наконечний. (Фото: Стефан Фартушок)

ків різних організацій та установ, між ними від радіосусідів „Радіо Філядельфія” з УОКЦ. Він також назвав кількох осіб, котрих присутні привітали оплесками за їхню відданість „Українській годині”: довголітнього керівника програми Юрія Наконечного (1992-2015), скарбника Івана Яворського, технічних керівників (від 2009 року) Романа Микієвича та Давида й Филипа Рискальчиків. Прочитали привітання від

Посольства України у США.

У мистецькій програмі виступив відомий чоловічий хор „Дзвін” під диригентурою Нестора Кизимишина. Хор захопив слухачів своїм бравурним співом і музикою, а свій гонорар подарував на потреби радіопроему. Також гарно виступив знаний дует бандуристок „Берегиня” в складі Галини Боднар і Ю. Ступень.

Ведучий подякував всім присутнім за участь і нагадав, що програ-

ма втримується завдяки фінансовій підтримці української громади та підкреслив важливу роль фінансових спонзорів програми: Осередку Спільки Української Молоді ім. УПА у Філядельфії, Української Федеральної Кредитової Кооперативи „Самопоміч”, Союзу Українців Католиків „Провидіння”, похоронного заведення „Fletcher-Nasevich”, подорожнього бюро „Universal Travel”, м'ясарні „European and American Sausage Corporation”, Злученого Українського Американського Допомогового Комітету та дентистичної клініки „Everest Dental”. Особливу подяку висловлено Фондації „Спадщина” банку „Певність” в Чикаго за щедрий дар.

На закінчення програми всі присутні разом з хором „Дзвін” заспівали „Многая літа”. Відтак всі були запрошені до смачної перекуски, яку приготували М. Іваськів, Анна Яворська і д-р Ірена Столяр.

Усі учасники свята отримали гарну ювілейну книжку, яку редагувала Н. Сілецька-Микієвич.

Програма передається кожної суботи від 12-ої до 1-ої год. по полудні на радіохвилі WWDB 860 AM. Її також можна слухати будь-коли на інтернет-сторінці: [www.wwdbam/ukrainian-hour](http://www.wwdbam/ukrainian-hour) або на Фейсбук: [www.facebook.com/UkrainianHour](http://www.facebook.com/UkrainianHour).

„Українська година”

### Виставка розповіла про Український парк

Василь Романчук

КЛІВЛЕНД. – 19 листопада відкрилася виставка в Українському музеї-архіві, на яку завітали українські емігранти багатьох поколінь і представники інших національностей. Вона присвячена Українському національному парку.

Відкрив виставку директор музею Андрій Фединський. Голова округи Союзу Українок Амери-

ки (СУА) Доля Кріслата, яка прибула до музею з членками 8-го відділу СУА, розповіла про те, як союзняки ось уже понад 10 років опікуються цією оазою українства, як збирають фонди на утримання парку. Для цієї мети організуються різні благодійні акції, культурно-мистецькі заходи, ярмарки тощо. На впорядкування території залучаються добровольці.

Побувала на виставці цього дня і

голова Українських Злучених Організацій Огайо Марта Ліщинська-Келегер, яка подякувала колективу музею в особі його очільника А. Фединського та Д. Кріслатої і союзнякам за їхню працю.

Джон Рокефеллер, який мешкав у Пармі, в часі святкування 100-ліття Клівленду в 1896 році, подарував свою землю містові для облаштування парку. Ідея створення тут культурних дільниць нале-

жить Лео Вайденталю, втілення в життя якої розпочалося в 1916 році відкриттям Шекспірівського парку.

Згодом Л. Вайденталь домігся того, щоб паркову площу місто розділило на ділянки, аби віддати їх національним групам, які оселилися на терені Великого Клівленду, для встановлення культурних пам'яток. Нині в парку „Світ єдиний” представлені 40 національностей. Українська громада пишається своїм культурним парком,

(Закінчення на стор. 30)

### Молились за жертви Голодомору

Віра Боднарчук

НОРТ-ПОРТ, Флориди. – Українська громада помолилася за невинних жертв Голодомору 20 листопада. Соборну Панахиду відслужили в Українській греко-католицькій церкві Входу в Храм Пресвятої Богородиці греко-католиць-

кі священники о. Василь Петрів і о. протопресвітер Володимир Волощук та православні священники о. Іван Фатенко та о. Олег Сацюк.

На Панахиді були присутні зі свічками члени Громадського комітету Віра Боднарчук, Анна-Марія Суслана, Рома Гуран, Александра Попель, Лідія Білоус та Одарка Горбачевська.



Священники (зліва): о. Олег Сацюк, о. Василь Петрів, о. Іван Фатенко, о. Володимир Волощук. (Фото: Віктор Лісничий)

### Зустрілися на День подяки

Левко Хмельковський

САВТ-РІВЕР, Нью-Джерсі. – 12 листопада відзначили День подяки гостинним обідом в Українській евангельській церкві (пастор Сергій Папірник). Ця громада виникла 1961 року, коли у ній об'єдналися українці з Бразилії, Аргентини, Парагваю, а потім до неї увійшли також прибулі з України.

З участю численних гостей відбулося урочисте молитовне зібрання в залі, прикрашений плодами осіннього врожаю. Ведучими були Олександр Папірник і Наталя Гапич.

Співали головний хор церкви під керівництвом Наталі Потапчук,

молодіжний хор під керуванням Лариси Мосницької, дитячий хор, якому акомпанював на фортепіані Давид Микитинець. Також співали дуетом брати Іван і Михайло Мосницькі, солісти Діана Фабіянчук, Василь Сентипал (з гітарою), співоцьї групи.

Молитву подяки за хліб, воду і Святе Письмо виголосили пастори Роман Близнюк, Сергій Марич і С. Папірник, а пастор Олександр Савчук з Хмельницького промовив проповідь з подякою Господеві за Його милість і щедрі дари.

Потім був спільний щедрий обід, який приготувало жіноцтво церкви.



Спільний хор об'єднав молодь церкви. (Фото: Левко Хмельковський)





## СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

### НОВІ ЧЛЕНИ УНСоюзу



*Ейвері-Софія Робертс, дочка Мішел і Тима Робертсів з Павел, Огайо, стала членкою 372-го Відділу УНСоюзу. Внучку забезпечила прабабуся Софія Лонишин.*



*Ліліян-Грейс Робертс, дочка Емілії і Марка Робертсів з Ковентрі, Ровд Айленд, стала членкою 372-го Відділу УНСоюзу. Внучку забезпечила прабабуся Софія Лонишин.*



*Тіген-Елізабет Смит, дочка Катарини і Джостина Смитів з Чапел Гіл, Норт Каролайна, стала членкою 372-го Відділу УНСоюзу. Внучку забезпечила прабабуся Софія Лонишин.*

### Відбулися річні...

*(Продовження зі стор. 1)*

котрого річні наради вибрали на головного секретаря. Всі інші члени Головного Уряду – члени виконавчої, радні та контролери – а також головний редактор офіційних видань УНСоюзу, „Свободи” та „Українського тижневика”, мали можливість доповнити свої писемні звіти.

Присутніми на нарадах крім вищезгаданих головних урядовців були три інші члени виконавчої: Перший заступник президента Михайло Козюпа, Другий заступник президента Євген Осціславський і Директор для Канади Мирон Грох. Також присутніми були члени Контрольної Комісії Славко Тисяк та Євген Щерба, і радні Микола Філь, Андрій Шуль, Глорія Горбата, Мая Лев, Юліян Пішко, Любов Стрілецька, Люба Понятишин-Кеске, Богдана Пужик, Люба Марія Вальчук та Оля Черкас. Радний Євген Осідач не був присутнім але передав звіт; контролер Андрій Гавданович не зміг прийти.

На початку річних нарад, члени Головного Уряду вислухали презентацію про інвестиційну політику і стратегію УНСоюзу, яке дав Лері Вайт, управляючий директор і співзасновник компанії „AQS Management”, яка управляє активами УНСоюзу. Л. Вайт зазначив, що коли його компанія вперше почала управляти інвестиційним портфелем УНСоюзу в 2008 році, ця організація тоді мала 80 млн. дол. активів; сьогодні її активи досягають майже 200 млн. дол.

Відтак члени Головного Уряду почули доповідь радного УНСоюзу адвоката А. Шуля, котрий подав найновіші інформації про структуру корпоративного керування, яка буде зобов'язувати в недалекому майбутньому всі братські установи. Він окреслив наступні кроки УНСоюзу для запровадження цієї структури, включно з ревізіями статуту організації.

Важною точкою порядку нарад першого дня було заповнення

незайнятого місця в виконавчій, яке постало зі смертю в липні Головного секретаря Христини Є. Козак. Заступник головного секретаря УНСоюзу Юрій Симчик був одностайно вибраний головним секретарем. Він був координатором братської діяльності УНСоюзу аж до квітня цього року, коли його назначено заступником головного секретаря.

При кінці дня скликано три комісії Головного Уряду, Організаційно-Братську, Комісію Видань та Правового Захисту і Фінансову, які розпочали свої окремі наради того вечора.

Президент С. Качарай підкреслив позитивну тенденцію в резерві УНСоюзу, яка на день 30 вересня цього року перевищила 9.1 млн. дол., і яка щорічно зростає впродовж останніх чотирьох років. Головний урядовець УНСоюзу сказав: „Це вказує що УНСоюз рухається в правильному напрямі завдяки компетентному й відданому штабі в Головній Канцелярії”.

Новообраний Головний секретар Ю. Симчик розпочав свій звіт подякою членам Головного Уряду за їхню довіру і за те, що дали йому нагоду далі служити УНСоюзові на своїй новій посаді. Він говорив про перспективу організації на 2017 рік, вказуючи що „втримання членства і зрост членства будуть ключем нашого майбутнього успіху”. Ю. Симчик сказав, що є потреба переводити навчальні сесії з секретарями відділів, а також треба оцінити всі відділи та округи УНСоюзу для пристосування їх щоб вони збільшили активність та успіхи своєї діяльності.

Ю. Симчик висловив особливу подяку працівникам Головної Канцелярії УНСоюзу за терпеливість, відданість і витривалість, щоб „упевнено впоратися з кожним викликом” який зустрів організацію впродовж останніх дев'ятьох місяців під час недуги а відтак смерті Головного секретаря Х. Козак.

Скарбник УНСоюзу Р. Лісович звітувала Головному Уряду, що чистий фінансовий прихід союзу віддзеркалює чотири роки поспіль чистих прибутків, і що УНСоюз „про-

довжує користати з сильного інвестиційного портфеля, який вистояв напругу фінансової кризи а відтак в'ялого ринку”. Вона мала ще одну добру фінансову новину, а саме, що загально адміністративні видатки та на братські пільги були нижчими чим заплановано. Вона також повідомила про зріст резерви УНСоюзу, який перевищив сподівання.

Щодо громадської діяльності УНСоюзу, Р. Лісович вказала на успішні зроблені кроки для відновлення позиції 122-літнього УНСоюзу в громаді „як провідника й діяча”. Для прикладу вона подала різні громадські ініціативи УНСоюзу, від представництва та участі в громадських зібраннях до спонсорства та видання програм на різні культурні імпрези, а також включення УНСоюзу в різних публічних заходах на користь громади.

Від Контрольної Комісії звітував Головному Уряду голова С. Тисяк. Комісія недавно перевела контролю Головної Канцелярії УНСоюзу. Голова комісії розповів про перевірку

контракту УНСоюзу з Українською Народною Фундацією за завідувальні послуги для Союзівки. Він сказав, що проект звіту комісії був розісланий всім членам виконавчої УНСоюзу для їхньої перевірки і завваг. Відтак звіт буде даний Головному Уряду.

Головний редактор „Свободи” та „Українського тижневика” Рома Гадзевич представила найважливіші частини свого писемного звіту. Подавши інформації про працівників для двох газет УНСоюзу, вона похвалила своїх колег за їхнє надзвичайно совісне й віддане сповнення своїх обов'язків. Найважлишою подією в минулому році було запровадження у вересні нового формату для веб-сторінки „Свободи”. Це сповнило ключову рекомендацію Комісії Видань з річних нарад Головного Уряду УНСоюзу в 2015 році. Новий формат віддзеркалює той який був запроваджений для „Українського тижневика” в червні 2014 року.

*(Закінчення на стор. 10)*



*Члени Головної Виконавчої УНСоюзу (зліва): Головний секретар Юрій Симчик, Президент Стефан Качарай, Скарбник Рома Лісович, Перший заступник президента Михайло Козюпа, Другий заступник президента Євген Осціславський і Директор для Канади Мирон Грох. (Фото: Рома Гадзевич)*





## ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ

бажає

своїм членам, фундаторам, добродіям, жертводавцям,  
Начальному Пластунові, пластовим проводам, проводам  
Пласт-Приятю, пластункам і пластунам  
та всій українській громаді

## ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!



## Відбулися річні...

(Закінчення зі стор. 9)

Р. Гадзевич також звернула увагу, що у звітному періоді збільшилася кількість новин з різних місцевостей, наприклад, від українських громад в Португалії та Італії. В минулому, „Свобода” писала про життя наших громад в Ізраїлі, Англії, Швеції, Польщі, Франції, Фінляндії, Естонії, Австрії, Росії, Бельгії, Аргентині та інших країнах. Остаточною метою, сказала редактор, є подавати більше новин про наші діаспорні громади по цілому світі, щоб „Свобода” стала глобальною газетою.

Під час заключних сесій річних нарад, члени Головного Уряду вислухали звіти трьох комісій.

Організаційно-Братська Комісія (предсідник Ю. Симчик; члени: Г. Горбата, Л. Стрілецька, Л. Вальчук, Л. Кеске, О. Черкас, М. Філь та Е. Осціславський) рекомендувала провести курси для організаторів, секретарів відділів та провідників округ УНСоюзу. Вона також рекомендувала збільшити рекламу про УНСоюз, включно з поліпшенням його вебсторінки, а теж надавати рекламні матеріали округам та відділам для розповсюдження в своїх громадах.

Комісія Видань та Правового

Захисту (члени: Р. Гадзевич, О. Черкас, Г. Горбата, Б. Пужик, М. Козюпа, Ю. Пішко і Ю. Симчик) рекомендувала дарувати новим членам на випробування тримісячну передплату для однієї з газет УНСоюзу в електронному цифровому форматі. Також рекомендувала розглянути можливість зниження ціни передплат газет в електронній формі в країнах поза Північною Америкою. Комісія закликала заохочувати представників українських діаспорних громад, які є членами-організаціями Світового Конгресу Українців, дописувати про їхню діяльність до „Свободи”.

Фінансова Комісія (предсідник Р. Лісович; члени: С. Качарай, М. Козюпа, М. Ірох і С. Тисяк) перевірила проект бюджету на 2017 рік в сумі майже 2.286 млн. дол.

Після прийняття звітів комісій, члени Головного Уряду продискутували різні справи, між ними: програми УНСоюзу для Центру Української Спадщини на Союзівці, такі як Тиждень Сеньйорів або Дні Прибраних Батьків; відновлення діяльності відділів УНСоюзу; та заохочення молодших членів УНСоюзу до участі в організації перед наступною Конвенцією УНСоюзу в 2018 році.

Переклав Лев Іваськів.

## Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

бажає

DUNWOODIE TRAVEL BUREAU  
125 Corporate Blvd., Ste 300, Yonkers, NY 10701  
800-550-4334 • 914-969-4200 • FAX: (914) 969-2108  
e-mail: alesia@dunwoodietravel.com



5-ий Курінь УПС і 23-ій Курінь УСП

## З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

в і т а є

Блаженнішого Емеритованого Верховного  
Архієпископа Любомира Гузара,  
Главу УГКЦ Патріярха Святослава Шевчука,  
о. Ректора А. Чирівського, о. Лева Голдейда,  
члена Курії Василян, о. Івана Хміля в Україні,  
Пластові Проводи,  
усе Пластове Братство в Україні та в діаспорі,  
всіх братчиків нашого славного Загону з родинами  
та увесь український нарід

і бажає

## Веселих і Радісних Свят та Щасливого Нового Року

ГЕНЕРАЛЬНА СТАРШИНА

Запрошуємо на Вечорниці ЧК  
з презентацією дебютанток  
kalynadeb.org

11 лютого 2017 року

Hilton Pearl River  
500 Veterans Memorial Dr., Pearl River, NY 10965  
845-735-9000  
www.hiltonpearlriver.com



## Веселих Свят Різдва Христового

та

## Щасливого Нового Року

бажають усім своїм членам,  
спортовцям, симпатикам,  
добродіям, громадянству,  
спортовцям та воїнам в Україні

Управа УСВТ „Чорноморська Січ“  
Whippany, NJ







**З нагоди Різдва Христового  
та  
Нового 2017 Року**

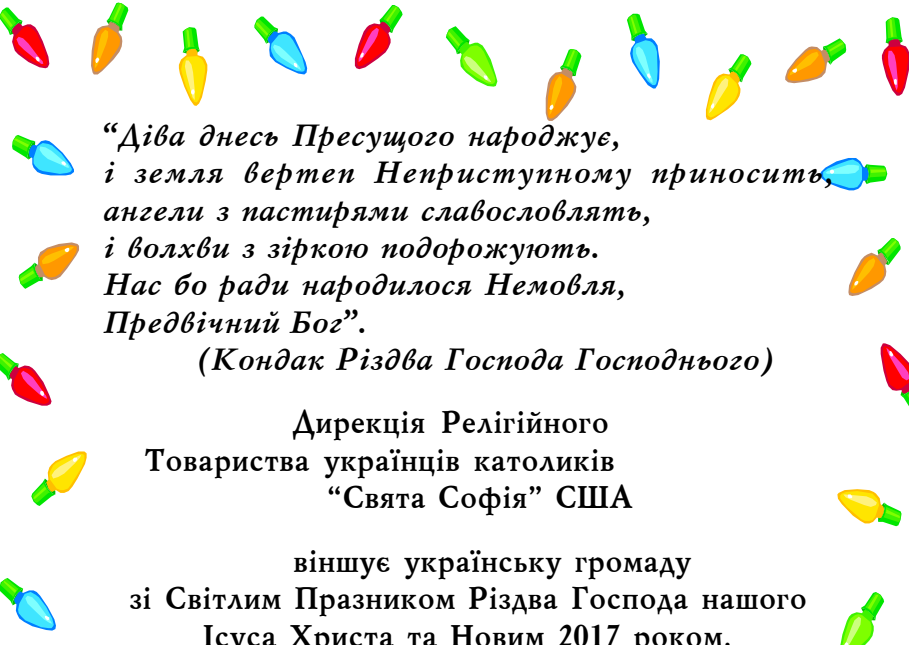
**Екзекутива та Рада Директорів  
Злученого Українського Американського Допомогового Комітету**

*шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам і духовенству  
Українських Церков, нашим добродіям і жертводавцям, членам  
ЗУАДК-у і всім нашим братам і сестрам по цілому світі.  
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.*

**Христос Родився! Славім Його!**

**Екзекутива ЗУАДК-у**

**United Ukrainian American Relief Committee, Inc.**  
1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111  
Tel. 215-728-1630 • Fax. 215-728-1631  
e-mail: uuarc@verizon.net • web site: www.uuarc.org





*“Діва днесь Пресуцього народжує,  
і земля вертеп Неприступному приносить,  
ангели з пастирjami славословлять,  
і волхви з зіркою подорожують.  
Нас бо ради народилося Немовля,  
Предвічний Бог”.*

*(Кондак Різдва Господа Господнього)*

**Дирекція Релігійного  
Товариства українців католиків  
“Свята Софія” США**

**віншує українську громаду  
зі Світлим Празником Різдва Господа нашого  
Ісуса Христа та Новим 2017 роком.**



**КРАЙОВА УПРАВА  
СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ**


*бажає*

*Ієрархам Українських Церков,  
Президентові України Петрові Порошенко,  
Світовій Управі СУМ, всім Управам Осередків  
та Булавам Відділів Юнацтва СУМ, членам  
і прихильникам та Українському  
Народові в Україні і в діаспорі  
мирних і радісних свят*

**РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ  
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**



*За Крайову Управу СУМ,  
Юрій Микитин - голова*



**Бажаємо Вам  
Миру, який заповідали ангели людям,  
Любови, з якою поспішали пастушки до  
вертепу,  
Віри, з якою йшли мудреці до Вифлеєму.**

**Христос Рождається! Славимо Його!**



**St. Sophia Religious Association, Inc.**  
7911 Whitewood Rd.,  
Elkins Park, PA 19027  
<http://stsophia.us>  
tel.: 215-635-1555  
e-mail: [st.sophiara@yahoo.com](mailto:st.sophiara@yahoo.com)  
<https://www.facebook.com/stsophiausa>



**Головна Управа „Самопоміч“  
Об'єднання Українців в Америці**


*вітає*

**Відділи і все членство  
з наступаючими Святами  
і бажає**

**Веселих Свят  
Різдва Христового  
та  
щасливого і повного успіхів  
Нового Року**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**За дирекцію ОУА,  
Олег Лопатинський, голова  
Володимир Сафіян, касир**

**Центральна Управа, Відділи  
і все членство Організації  
Державного Відродження  
України (ОДВУ)**


*в і т а ю т ь*

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
та  
НОВИМ РОКОМ**

*Український народ на рідних землях і всіх наших земля-  
ків, розкинених по різних країнах світу. Вітаємо Ієрархію  
Українських Церков в Україні і діаспорі, центральні проводи  
і членство політичних і громадських організацій в Україні  
і діаспорі, а в тому проводі і членство УНО – Канада, ІСНО,  
Фундацію ім. О. Ольжича, Жіноче Т-во ім. О. Теліги та Редакцію  
„Смолоסקип“. Бажаємо успіхів у всіх заходах для об'єднання  
національно-державницьких сил у справі відбудови і закрі-  
плення української соборної самостійної України.*

**Слава Україні! - Героям Слава!**

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**







## З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

вітаю

родину, приятелів і членів Головного Уряду,  
як також працівників Українського Народного Союзу  
та видавництва „Свобода” і The Ukrainian Weekly

та бажаю

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

**УЛЯНА ДЯЧУК**



З Різдвом Христовим  
вітаємо щиро  
Рідних, Приятелів і Знайомих,  
а в Новому Році  
бажаємо всього найкращого.

**Христос Рождається!**

НЕОНІЛЯ СОХАН і син ТАРАС



З Різдвом Христовим,  
Святим Юрдаңом  
і Новим Роком

вітають родину, приятелів і знайомих

**ЗЕНОН, ДОЗЯ і ВІКА КРІСЛАТІ**

та засилають

нашциріші святочні побажання всій родині  
на рідній Батьківщині та всім ближчим і дальшим друзям.

**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**СЛАВІТЕ ЙОГО!**

Клівленд, Огайо

Cleveland, Ohio



Радісних Свят  
Різдва Христового  
та  
Щасливого  
Нового Року

рідним та знайомим

щиро бажає

**ОКСАНА КУЗЬМАК**

**з родиною**

Щирі Вітання  
з нагоди свят  
Різдва Христового  
і  
Нового Року

родині, приятелям і пацієнтам

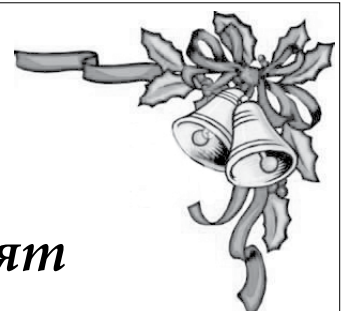
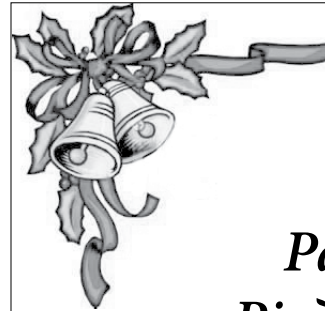
засилають

**д-р Петро Ленчур**

і

**д-р Рута Чолган-Ленчур**

**з родиною**



Радісних Свят  
Різдва Христового

та

**Щасливого Нового Року**

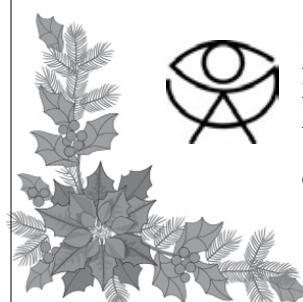
Родині, Приятелям та Пацієнтам

бажає

**д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА**



**Eyecare MD of New Jersey**  
261 James St., Suite 2D  
Morristown, NJ 07960  
(973) 984-3937  
eyecaremdnj@aol.com





**Orphans' Aid  
Society**



**Т-во Допомоги  
Сиротам в Україні**

*To our members, supporters  
and the Ukrainian community,  
we wish you a joyous*

**Christmas and a Blessed New Year**

*Щиро вітаємо наших членів,  
прихильників та Українську громаду  
з Різдом Христовим та Новим Роком*

[www.oasukraine.org](http://www.oasukraine.org)

**Христос Родився! Славте Його!**

*Щирі Побажання  
Радісних Різдвяних Свят  
та Щасливого Нового Року  
Всім Членам з Родинами та Прихильникам*

надсилає Дирекція  
**Українського Інституту Америки**

2 East 79th Street, New York, NY 10075  
212-288-8660 · [mail@ukrainianinstitute.org](mailto:mail@ukrainianinstitute.org)  
[www.ukrainianinstitute.org](http://www.ukrainianinstitute.org)



*З нагоди радісних свят  
Різдва Христового  
та  
Нового Року*

*вітаємо увесь Український народ  
на Рідних Землях та в діяспорі!*

*Як ніколи, тепер просимо Бога поглянути  
на Україну, де її найкращі діти борються  
за світле майбутнє.*

*Сердечні поздоровлення шлемо усім Управам  
Відділів та всьому членству.*

**Крайові управи:**

**Організації Оборони Лемківщини (ООЛ)  
Фундації Досліджень Лемківщини (ФДЛ)**



[www.lemko-ool.com](http://www.lemko-ool.com)

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ  
З НОВИМ РОКОМ  
ТА СВЯТИМ ЙОРДАНОМ!  
ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

*Бажають своїм членам, жертводавцям,  
землякам в Україні й поза Україною*

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ  
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**

**УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ**  
222 East 6th Street, New York, NY 10003  
Tel.: (212) 228-0110 Fax: (212) 228-1947  
E-mail: [info@ukrainianmuseum.org](mailto:info@ukrainianmuseum.org)  
Web site: [www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)

**УКРАЇНСЬКА СПОРТОВА ЦЕНТРАЛЯ  
АМЕРИКИ І КАНАДИ**

*бажає*

*членам і ланковим Управи УСЦАК та їхнім родинам,  
проводам спортивних і молодечих організацій, нашим  
друзям-спортівцям в Україні, всім щирим прихильникам  
українського організованого спорту в діяспорі*

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО  
І ЗДОРОВОГО НОВОГО РОКУ  
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**УПРАВА УСЦАК**

**Крайова Екзекутива  
Українського Конгресового Комітету Америки**

*Бажає Вам та Вашим Родинам*

**Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!**

*Нехай у цей святковий час Боже благословення зійде на усіх українців, особливо тепер — протягом  
цього критичного періоду в Україні. Ми просимо Новонародженого Ісуса, щоб обдарував наших  
братів і сестер в Україні силою духа, щоб вони могли продовжувати свою боротьбу  
за їхнє право жити у демократичній та європейській державі..*

*А Новий, 2017 рік хай принесе здоров'я, щастя та мир усім.*

**Христос Рождається!**

Український Конгресовий Комітет Америки  
203 Second Avenue, New York, NY 10002  
Tel: (212) 228-6840 • [ucca@ucca.org](mailto:ucca@ucca.org)

Website: [www.ucca.org](http://www.ucca.org)

**Славімо Його!**

Українська Національна Інформаційна Служба  
311 Massachusetts Avenue, N.E., Washington, DC 20002  
Tel: (202) 547-0018 • [unis@ucca.org](mailto:unis@ucca.org)





*Радісних Різдвяних Свят і  
Щасливого Нового 2017 Року!  
Merry Christmas and Happy New Year!*



Українська Католицька Освітня Фундація складає велику сердечну подяку всім жертводавцям за підтримку Українського Католицького Університету у 2016 році.

Україна вкрай потребує молодих, професійних, амбітних і моральних провідників. Завдяки Вашій щедрості та жертвовності, збіркова кампанія на будівництво нового студентського містечка та розвиток нових програм в УКУ у Львові наближається до осягнення своєї цілі. Ваш подальший жертвенний вклад в УКУ дозволить формувати і виховати "нове покоління для нової України"!

**Щиро дякуємо, дорогі друзі за Вашу довіру та підтримку кампанії розвитку УКУ!**

Хай Господь в ці Різдвяні Свята щедро благословить Вас та Ваші родини!

UKRAINIAN CATHOLIC EDUCATION FOUNDATION  
2247 W. Chicago Avenue, Chicago IL 60622  
ph: (773) 235-8462 • e-mail: ucef@ucef.org • website: www.ucef.org



**ПЛАСТ**  
Українська Скавтська Організація в США

*З радісним празником  
Різдва Христового*

**Крайова Пластова Старшина та Рада в Америці  
вітають**

проводи Головної Пластової Ради і Головної Пластової Булави,  
Крайову Пластову Старшину в Україні  
та в усіх країнах, де діє Пласт.

Рівнож вітаємо усіх пластунів, розкинутих по світі,  
та весь український народ на рідних землях і в діаспорі.

**Нехай зоря, що над Вертепом сяє  
Ваші серця любов'ю зігріває!  
Добра і миру Вам!  
і світу всьому!**

**ХРИСТОС РОДИВСЯ!  
СЛАВІМО ЙОГО!**

**КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА  
ТА РАДА США**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ  
КИЄВО-МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ**



*Вітаємо з Різдвом Христовим  
та Новим Роком!*

**Дякуємо всім за підтримку!**

Kyiv Mohyla Foundation, P.O. Box 46009, Chicago, IL 60646 (773) 490-9797 [www.kmfoundation.org](http://www.kmfoundation.org)



**Екзекутивний комітет Українського Народного Союзу,  
редакції тижневиків „Свобода“  
і The Ukrainian Weekly**

складають найкращі побажання першоієрархам українських церков,  
українським організаціям, членам УНСоюзу, управам відділів та  
окружних комітетів, передплатникам і читачам видань УНСоюзу  
та українській громаді в діаспорі й Україні з нагоди



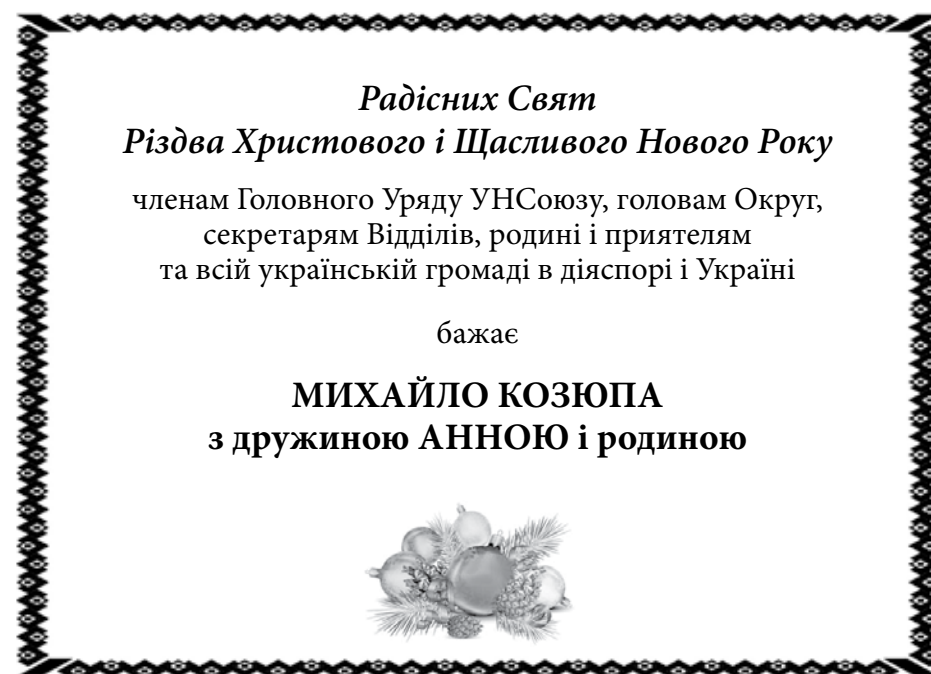
**Свят Різдва Христового  
та Нового Року!**



**Радісних Свят  
Різдва Христового і  
Щасливого Нового Року**

родині, приятелям, знайомим,  
Головному Урядові УНСоюзу,  
працівникам та всім секретарям Відділів  
щиро бажають

**СТЕФАН і СВЯТОСЛАВА  
КАЧАРАЇ з родиною**

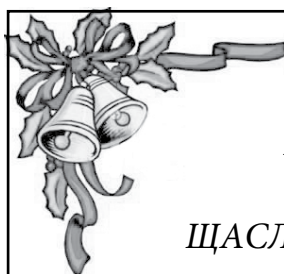


**Радісних Свят  
Різдва Христового і Щасливого Нового Року**

членам Головного Уряду УНСоюзу, головам Округ,  
секретарям Відділів, родині і приятелям  
та всій українській громаді в діаспорі і Україні

бажає

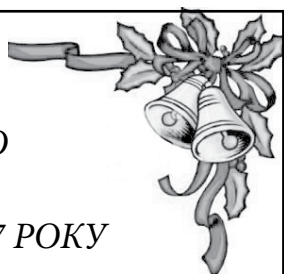
**МИХАЙЛО КОЗЮПА  
з дружиною АННОЮ і родиною**



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ  
РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
і  
ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2017 РОКУ**

родині, приятелям, знайомим,  
Головному Урядові УНСоюзу, Управам  
Округ і Відділів та всім членам УНСоюзу  
щиро бажають

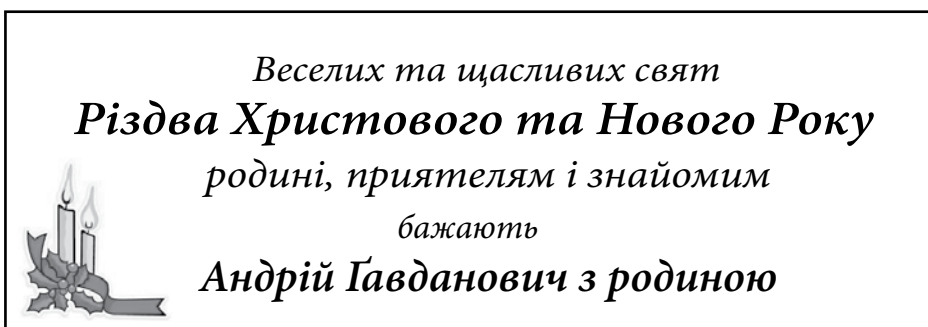
**ЕВГЕН і МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ  
з мамою КСЕНЕЮ.**



**З Різдвом Христовим,  
Новим Роком  
та Святим Йорданом**

вітаю родину, приятелів, знайомих,  
членів Головного Уряду УНСоюзу,  
секретарів Відділів, та всіх працівників  
Українського Народного Союзу.

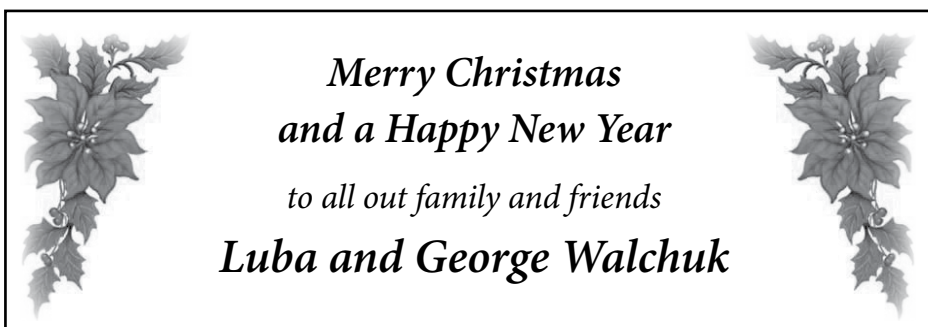
**Юрій Симчик з дружиною Наталією**



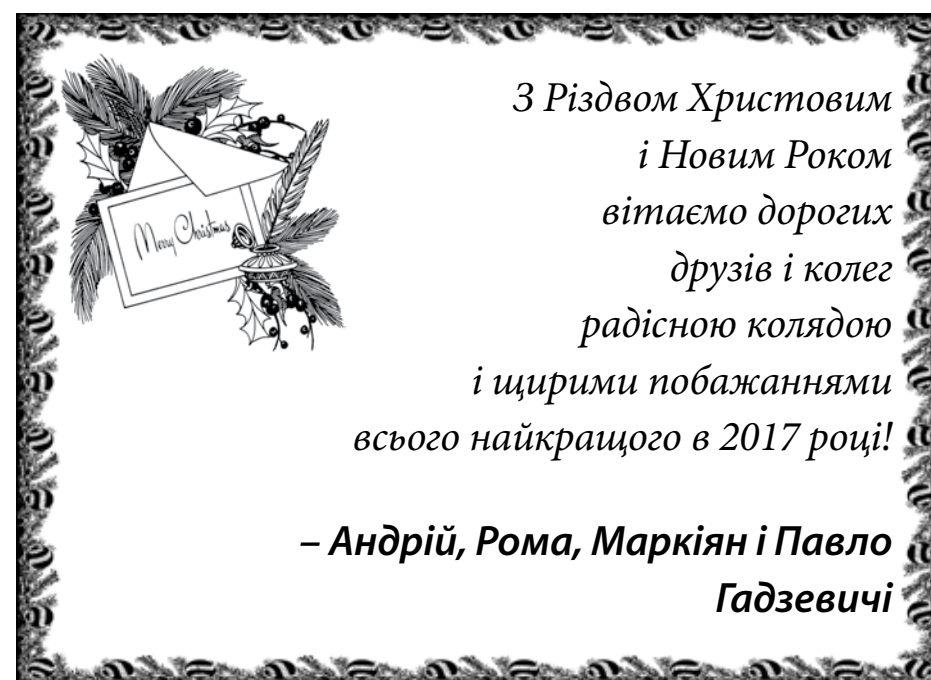
**Веселих та щасливих свят  
Різдва Христового та Нового Року**

родині, приятелям і знайомим  
бажають

**Андрій Гавданович з родиною**



**Merry Christmas  
and a Happy New Year  
to all out family and friends  
Luba and George Walchuk**



З Різдвом Христовим  
і Новим Роком  
вітаємо дорогих  
друзів і колег  
радісною колядою  
і щирими побажаннями  
всього найкращого в 2017 році!

**– Андрій, Рома, Маркіян і Павло  
Гадзевичі**







**Федеральна Кредитова Кооператива  
СУМА в Йонкерсі, Н. Й.  
разом зі своїми філіями**

вітає

Всіх своїх шановних членів, приятелів та українську громаду  
в Йонкерсі, Н. Й., Спрінг Валі, Н. Й., Стемфорді, Кон.,  
Нью-Гейвені, Кон. та околицях

**З Радісним Святком**

## **РІЗДВА ХРИСТОВОГО і з НОВИМ РОКОМ**

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,  
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

**ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!**

Члени Дирекції, комісії та працівники Федеральної  
Кредитової Кооперативи СУМА.

**SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION**  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
914-220-4900  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)



**UKRAINIAN  
SELFRELIANCE  
NEW ENGLAND  
FEDERAL CREDIT UNION**



*Самопоміч*

21 SILAS DEANE HIGHWAY, WETHERSFIELD, CT 06109-1238 PHONES 860-296-4714 • 800-405-4714 FAX 860-296-3499

**Українська Федеральна Кредитова  
Кооператива „Самопоміч“  
у Новій Англії**

*шле найкращі побажання  
у ці великі свята.*

**Дирекція та працівники бажають Вам  
радісного, мирного Різдва  
та щасливого Нового Року!**



WESTFIELD BRANCH • 103 NORTH ELM STREET, WESTFIELD, MA 01085 • PHONE 413-568-4948 FAX 413-568-4747  
NEW BRITAIN BRANCH • 270 BROAD STREET, NEW BRITAIN, CT 06053 • PHONE 860-801-6095 FAX 860-801-6120  
VISIT OUR WEB SITE AT: [WWW.USNEFCU.COM](http://WWW.USNEFCU.COM)

## **Христос Рождається! Славимо Його!**

*Радісних Свят Різдва Христового, багато сил, здоров'я та щастя  
в Новому 2017 Році бажаємо членам, директорам, управителям  
та працівникам українських кредитових кооператив.*



**ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА)  
UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION**

**2315 W. Chicago Ave., Chicago, Illinois 60622 • Tel. 773 489-0050 • [www.uncua.com](http://www.uncua.com)**

**Connecticut-Massachusetts**  
Ukrainian Selfreliance New England  
Federal Credit Union  
21 Silas Deane Highway  
Wethersfield, CT 06109  
T: 800.405.4714  
*Branch offices:*  
Westfield, MA; New Britain, CT  
[www.usnefcu.com](http://www.usnefcu.com)

**Illinois – New Jersey**  
Selfreliance Ukrainian American  
Federal Credit Union  
2332 West Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622  
T: 888.222.UKR1  
*Branch offices:*  
Newark, NJ; Jersey City, NJ;  
Whippany, NJ;  
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;  
Chicago, IL  
[www.selfreliance.com](http://www.selfreliance.com)

**Maryland**  
Selfreliance Baltimore  
Federal Credit Union  
2345 Eastern Avenue  
Baltimore, MD 21224  
T: 410.327.9841  
[www.srbfcu.org](http://www.srbfcu.org)

**Michigan**  
Ukrainian Selfreliance Michigan  
Federal Credit Union  
26791 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 877. POLTAVA  
*Branch offices:*  
Hamtramck, MI  
[www.usmfcu.org](http://www.usmfcu.org)

**Michigan**  
Ukrainian Future Credit Union  
26495 Ryan Road  
Warren, MI 48091  
T: 586.757.1980  
*Branch offices:*  
Hamtramck, MI  
West Bloomfield, MI  
[www.ukrfutcu.org](http://www.ukrfutcu.org)

**New Jersey**  
Nova UA Federal Credit Union  
851 Allwood Road  
Clifton, NJ 07012  
T: 1-844-7NOVAFCU  
*Branch office:*  
Botany Village; Clifton, NJ  
[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)

**New York**  
Self Reliance (NY)  
Federal Credit Union  
108 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 888.SELFREL  
*Branch offices:*  
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;  
Astoria, NY; Lindenhurst, NY  
[www.selfreliance.ny.org](http://www.selfreliance.ny.org)

**New York – Connecticut**  
SUMA (Yonkers)  
Federal Credit Union  
125 Corporate Blvd.  
Yonkers, NY 10701  
T: 888.644.SUMA  
*Branch offices:*  
Spring Valley, NY; Stamford, CT;  
New Haven, CT; Yonkers, NY  
[www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**New York – New Jersey**  
Ukrainian National  
Federal Credit Union  
215 Second Avenue  
New York, NY 10003  
T: 866.859.5848  
*Branch offices:*  
South Bound Brook, NJ  
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ  
[www.ukrnatfcu.org](http://www.ukrnatfcu.org)

**New York – California  
Massachusetts – Ohio –  
Oregon – Washington**  
Ukrainian Federal Credit Union  
824 Ridge Road East  
Rochester, NY 14621  
T: 877.968.7828  
*Branch offices:*  
Buffalo, NY; Amherst, NY;  
Cohoes, NY; Syracuse, NY;  
Webster, NY; Westwood, MA;  
Parma, OH; Portland, OR;  
Citrus Heights, CA;  
Federal Way, WA; Vancouver, WA  
[www.rufcu.org](http://www.rufcu.org)

**Ohio**  
Cleveland Selfreliance  
Federal Credit Union  
6108 State Road  
Parma, OH 44134  
T: 440.884.9111  
*Branch offices:*  
North Canton, OH; Lorain, OH  
[www.clevelandselfreliance.com](http://www.clevelandselfreliance.com)

**Pennsylvania – New Jersey**  
Ukrainian Selfreliance  
Federal Credit Union  
1729 Cottman Avenue  
Philadelphia, PA 19111  
T: 888.POLTAVA  
*Branch offices:*  
Jenkintown, PA  
Philadelphia, PA; Trenton, NJ  
[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)

**Pennsylvania**  
Ukrainian Selfreliance  
of Western Pennsylvania  
Federal Credit Union  
95 South Seventh Street  
Pittsburgh, PA 15203  
T: 412.481.1865  
[www.samopomich.com](http://www.samopomich.com)





## НОВИНИ НАУКИ

# Представили нові видання про Патріярха Йосифа Сліпого



Прес-секретар Релігійного Товариства Українців Католиків „Свята Софія“ в Римі о. Андрій Солецький. (Фото: Ірина Іванкович)

ПАРМА, Огайо. – Нові видання про Патріярха Йосифа Сліпого презентували 20 листопада в парафії Покрови Пресвятої Богородиці на парафійному форумі працівники Релігій-

ного Товариства Українців Католиків „Свята Софія“ (ТСС) – прес-секретар ТСС в Римі о. Андрій Солецький та екзекутивний директор ТСС в США Ірина Іванкович.

І. Іванкович представила двотомне видання „Патріярх Йосиф Сліпий і красне письменство“, яке побачило світ у львівському видавництві „Артос“ до п'ятиріччя Центру студій Патріярха Йосифа Сліпого у Філядельфії. Початок вивчення теми „Патріярх Йосиф Сліпий і література“ сягає 1984 року, коли після смерті Й. Сліпого, появився збірник „Intrepido Pastori“ на честь 40-ліття його вступу на Галицький митрополитий престіл. Патріярх не дочекався виходу у світ цієї книги, яка мала бути його Festschrift і у якій було надруковано статтю Леоніда Рудницького власне під таким заголовком.

Окремі аспекти зацікавлення Патріярха Йосифа літературою розглядали Роман Лубківський, Петро Сорока, о. Іван Гриньох, Мілена Рудницька. Сучасне дослідження автор-

ка базувала передусім на опрацьованні повного зібрання творів Патріярха Йосифа „Opera Omnia“, його „Споминів“, листування з окремими мистцями слова, а також на раритетних рукописах, які збереглися у архівах ТСС. Презентації книги уже відбулися в Тернополі, Львові та Філядельфії.

Головні події життєпису патріярха накреслив о. А. Солецький, зупинившись на втіленні в життя його основних пріоритетів після повернення у вільний світ. Ними були віра і наука, що їх Й. Сліпий увічнив через спорудження Собору св. Софії Премудрости Божої та Українського Католицького Університету (УКУ) в Римі, як і через численні наукові праці, зібрані у повному виданні творів „Opera Omnia“.

Сьогодні ця наукова спадщина Патріярха знаходить нове життя у електронному виданні „Твори Патріярха і Кардинала Йосифа“ з нагоди 125-річчя від дня народження Ісповідника Віри, яке відзначатимуть на офіційному рівні у 2017 році. Вперше диск було презентовано у Філя-

дельфії. 18 томів творів „Opera Omnia“ Патріярха Йосифа – це всі видання його наукової спадщини, видані впродовж діяльності УКУ ім. Папи Климентя в Римі. Завдяки праці Владики Івана Хоми та священників Івана Яцківа та Івана Музички, найближчих співпрацівників патріярха, його наукові праці та дослідження були зібрані та видані у 18 томах.

Щоб зробити цю спадщину доступною для сучасного дослідника, римське товариство „Свята Софія“ з підтримкою товариства „Свята Софія“ в США ініціювало електронне видання творів. Окрім цього, до диску ввійшли всі видання журналу „Богословія“, видані в Римі під керівництвом самого Патріярха Йосифа. Видання адресоване насамперед богословам, семінаристам, духовенству, науковцям та освітнім середовищам.

Комплекти дисків та двотомника було передано на руки о. Михайла Дроздовського в дар до парафійної бібліотеки.

Товариство „Свята Софія“ США

## Провели конференцію про екуменізм

Андрій Сороковський

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 12 листопада відбулась міжнародна наукова конференція „Екуменічні діалоги між Сходом і Заходом: католицизм і православ'я в Україні“. Конференцію у Ла Сальському університеті організували Релігійне Товариство Українців Католиків „Свята Софія“ США й Програма Центрально- та Східноєвропейських студій університету. Відкрив її Леонід Рудницький. Представниця університету Вікторія Кетц привітала доповідачів та учасників конференції.

Професор університету Нотр-Дам, Індіана, о. Юрій Аввакумов розпочав ранкову сесію доповіддю „Берест 1596 та Львів 1946: екуменічні уроки двох драматичних подій церковної історії“. Він критично оцінив антиісторичну псевдо-думку, яку й надалі підтримує Російська Православна Церква Московського Патріярхату, про те, що неправомірний і неканонічний Львівський псевдо-собор був лише відплатою за рівно ж протиправний і позбавлений канонічної сили собор у Бересті. Говорячи про тенденцію „конфесіоналізації“, яка лежить поміж цими двома подіями і яка відбувалася у цілковито інших контекстах, о. Ю. Аввакумов наголосив, що надійшов час подолати „католицько-православний“ конфесійний розкол.

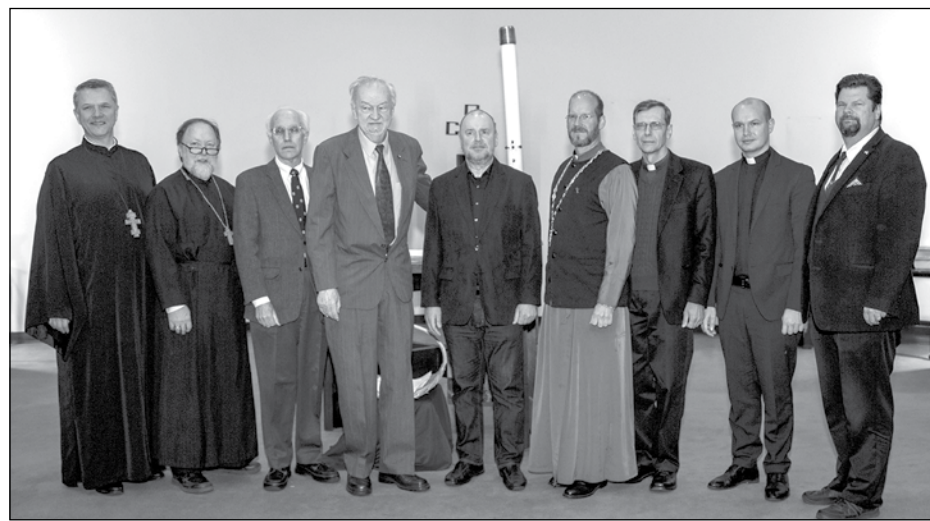
Професор Української православної Свято-Софіївської семінарії у Савт-Бавнд-Бруку, Нью-Джерзі, о. Ентоні Перкінс говорив про ліквідацію поділу православ'я в Україні на базі діяльної моделі поєднання. Він висвітлює численні спроби об'єднання кількох Православних Церков української діаспори і застосував їх до сучасного розладу у взаєминах між православними в Україні.

Декан богословського факультету Католицького Університету Америки о. Марко Морозович виголосив доповідь „Псевдо-собор 1946: літургійний зміст та ідентичність“. Він зокрема наголосив на виключно

політичних мотивах ліквідації Української Греко-Католицької Церкви в 1946 році та на жорстокості заходів цього процесу. Відтак о. М. Морозович переніс свою увагу на Церкву в діаспорі, де зроблено чимало спроб щодо очищення візантійського обряду з нашарувань та запозичень із лагінських літургійних практик.

на культ єпископа-мученика склалися національні, політичні, конфесійні й екуменічні фактори. На думку доповідача, чіткіша історична свідомість подасть більш контекстуальний погляд на особу св. Йосафата.

Прес-секретар Товариства Українців Католиків „Свята Софія“ в



Учасники конференції (зліва): о. Марко Морозович, о. Петро Галадза, Андрій Сороковський, Леонід Рудницький, о. Юрій Аввакумов, о. Ентоні Перкінс, о. Володимир Баран, о. Андрій Солецький, Микола Рудницький. (Фото: Стефан Фартушок)

Голова Українського патріархального руху в США Андрій Сороковський виступив у ролі коментатора доповідей сесії.

Головою післяобідньої сесії став керівник відділу післядипломної освіти в Манор Коледжі, Пенсильванія, Микола Рудницький.

Професор Інституту Східнохристиянських досліджень ім. Митрополита Андрея Шептицького в Університеті св. Павла в Отаві (Канада) о. Петро Галадза висвітлює тему „Почитання Йосафата Кунцевича як один із чинників церковного поділу: Status Quaestionis у світлі сучасних екуменічних успіхів та поразок“. Він накреслив небезпроблемний шлях розвитку культу св. Йосафата, який загинув мученицькою смертю 1623 року і якого канонізовано 1867 року.

Як продемонстрував о. П. Галадза,

Римі о. Андрій Солецький представив постаті Митрополита Андрея Шептицького та Патріярха Йосифа Сліпого як передвісників екуменізму. З'ясувавши цей термін, доповідач розглянув еволюцію екуменічної думки впродовж ХХ ст., базуючись на творах та діяльності цих двох церковних мужів.

Фрагменти новітньої церковної історії накреслив у своїй доповіді ветеран катакомбної церкви о. Володимир Баран, нині – парох Української католицької церкви св. Володимира в Палмертоні, Пенсильванія. Ділячись своїми спогадами про душпастирство у підпіллі, о. В. Баран підкреслив ізольованість та відмежованість існування переслідуваної церковної спільноти.

Його коментар про те, що чимало мирян підпільної Церкви неодноразово плутали терміни „екumenізм“ та „комунізм“, є свідченням глибокої прірви між інтелектуальним життям Церкви та щоденним існуванням її вірних. Дискусією сесії був А. Сороковський.

Конференція, в якій взяла участь студенти, науковці, представники духовенства та монашества, була нагодою для широкого загалу ознайомитися зі складною, а подекуди контроверсійною історією екуменізму в Україні.

### АТО ДІТИ ВІЙНИ

Війна на сході України принесла загибель, винищення і покоління дітей котрих батьки віддали життя за Україну. Ці діти і їхні мами лишилися без допомоги і конечно потребують нашої підтримки.

Товариство Допомоги Сиротам в Україні, реєстрована організація 501с(3), матеріально підтримує сиріт України від 1992 року. Для спонзорвання сироти в Україні просимо звертатися електронно до [oasnyo@gmail.com](mailto:oasnyo@gmail.com).

Відвідайте наш вебсайт [oasukraine.org](http://oasukraine.org), або пишіть:



Orphans' Aid Society  
P.O. Box 630245  
Little Neck, NY 11363-0245  
516-250-7805 або 845-434-4096  
[www.oasukraine.org](http://www.oasukraine.org)



Користайте тепер -  
відсотки **НАЙНИЖЧІ** та умови на моргеджах вигідні!

*Звертайтеся до Кредитівки Самопоміч Нью Йорк*



**3.60%\* APR**  
незмінний відсоток  
25-ти річний термін

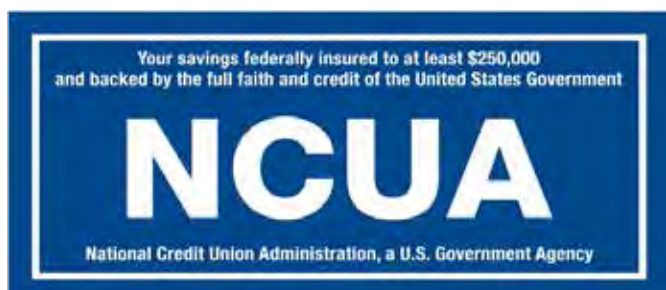
# SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union

*Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.*

**Головне бюро:** 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251  
E-mail: [Info@selfreliancenyc.org](mailto:Info@selfreliancenyc.org); Website: [www.selfreliancenyc.org](http://www.selfreliancenyc.org)  
Outside NYC call toll free: 1-888- SELFREL

Вигідно росташовані філії:

**KERHONKSON:** 6329 Route 209 Kerhonkson, NY 12446 Tel: 845 626-2938; Fax: 845 626-8636 ❖ **UNIONDALE:** 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393; Fax: 516 565-2097 ❖ **ASTORIA:** 32-01 31<sup>ST</sup> Avenue Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506; Fax: 718 626-0458 ❖ **LINDENHURST:** 225 N 4<sup>th</sup> Street Lindenhurst, NY 11757 Tel: 631 867-5990; Fax: 631 867-5989



SRNYFCU NMLS# 699320

\*Потрібно 20% завдатку; 1-4 родинний дім для вжитку домовласника; без нараховування точок (no points); нема штрафу за передчасне сплатення позички; 300 місяців до сплати; \$1,000 позичка коштує \$5.06. Відсотки на позичках можуть змінитись в будь-який час без попереднього повідомлення. APR - Annual Percentage Rate, в річному відношенні.



*Merry Christmas  
and a Happy New Year  
from Scope Travel!*



*Веселих свят та Щасливого Нового Року  
Бажає  
Марійка Гельбіг з родиною і працівниками  
scope@scopetravel.com tel 201 463 4656  
www.scopetravel.com*

**Traditional Ukrainian Christmas Eve Supper**  
**Традиційна Свята Вечера**  
**Friday, January 6, 2017**  
**beginning at 6 pm**

**\$35 per person, \$15 for children age 5-10**  
For room and / or meal reservations please call  
**Soyuzivka**  
216 Foordmore Road • Kerhonkson NY 12446  
845-626-5641 • www.Soyuzivka.com

**SCOPE TRAVEL 2017**

**DNIPRO RIVER CRUISES**

from May to September 2017

**BACK AGAIN!!**

Option No 1 – Kyiv, Kaniv, Kremenchuk, Odesa, Kherson, Zaporizhzhya, Kyiv 12 days from \$990  
Option No 2 – Kyiv, Zaporizhzhya, Kherson, Odesa, Vilково, Izmail, Fetesti 12 days from \$990

**TREASURES OF UKRAINE**

...most extensive tour – only departure !!!!

15 Day All Inclusive \$2290  
KYIV, KAMIANETS PODILSKY, YAREMCHE, LVIV  
Plus: Baturyn, Chernihiv, Kaniv, Pereyaslav Khmelnytskyj, Zarvanytsia, Rohatyn, Yaremche, Kolomyja  
Date: June 16 – 30, 2017

**BEST OF UKRAINE**

11 Day All Inclusive Escorted Tour \$1990 tw pp  
KYIV, KAMIANETS PODILSKYJ, YAREMCHE, LVIV  
Plus: Dnister Riverboat Ride, Bakota Monastery, Chernivtsi, Bukovel Ski Lift and Kolomyja.  
Dates: July 13 - 23, 2017, Aug 10 - 20, 2017, Sept 21 - Oct 1, 2017

**KARPATY-PODILLIA**

5 Day All Inclusive Escorted Tour \$690 tw  
Lviv, Zarvanytsia, Kamianets Podilsky, Yaremche, Lviv  
Departure dates from Lviv: July 16, Aug 13 and Sept 24, 2017

**BALTIC CAPITALS + optional LVIV**

**BEST BUY!!**

10 Day All Inclusive Escorted Tour \$1290 Tw  
Tallinn (2), Riga (2), Palanga (2), Vilnius (2)  
Date: Sep 21 – 30 2017  
Optional: LVIV: Sep 29 – Oct 3, 2017 \$590 tw incl flight Vilnius/Lviv

**BONUS: 2 added days free in Lviv group hotel on select tours, if deposit reaches Scope Travel by Jan 30, 2017.**  
➔ [www.scopetravel.com](http://www.scopetravel.com) cell 201 463 4656 [scope@scopetravel.com](mailto:scope@scopetravel.com)

**ПЕРЕДПЛАТИТЬ  
THE UKRAINIAN WEEKLY  
АБО СВОБОДУ**

**РІЧНА ПЕРЕДПЛАТА  
НА ДРУКОВАНЕ ВИДАННЯ  
ТІЛЬКИ \$70\***

За додаткові \$5 отримайте і друковану, і он-лайн версії

**РІЗДВ'ЯНА  
ПРОПОЗИЦІЯ**

\* Ця пропозиція дійсна тільки для нових передплатників і діє до 13 січня 2017 р.

**ТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО НАШОГО  
ВІДДІЛУ ПЕРЕДПЛАТ:  
800-253-9862 x 3040**



РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ  
бажають

**ЛІДА І ОРЕСТ ЦЯПКА з родиною**

Веселих Свят та  
Щасливого Нового Року!

Понад 57 років,...  
нема музики без „Темпо“

**(973) 736-5609**



**З Різдвом Христовим**  
та  
**Новим Роком**  
вітаємо родину, приятелів і клієнтів.

**Роман Табачук з родиною**

ROMAN TABATCHOUK, ESQ.  
Licensed in NJ & NY

2200 Route 10, Suite 104  
Parsippany, NJ 07054  
www.tabalaw.com

P: 973-854-0917  
F: 888-392-5704  
e: roman@tabalaw.com

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ**  
і  
**НОВИМ РОКОМ**  
вітаємо  
родину, приятелів і знайомих.

д-р ЮРІЙ і ХРИСТЯ ДЕМИДОВИЧІ




**Радісних Свят**  
**Різдва Христового**  
і **Щасливого Нового Року**

бажає

родині і приятелям


**Маруся Крамаренко**



**Greetings and Best Wishes**  
for a  
**Merry Christmas**  
and a  
**Happy New Year**

**Христос Раждається!**

**Yaroslav and Karen Chelak**  
Moye Handling Systems, Inc  
39 Rt 206 Box 785, Somerville, NJ 08876  
908/526-5010 • f 908/707-1686 • www.hoistdepot.com







**U A B P A**  
Community · Integrity · Success

**Українсько-Американська Асоціація  
Підприємців та Професійних Спеціалістів**

*вітає українську громаду*

**з Різдвяними Святами  
та  
Новим роком!**

*Бажаємо членам Асоціації, нашим  
прихильникам та усій українській  
спільноті успіхів та процвітання!*



For updates and events announcements please follow us on Facebook  
<https://m.facebook.com/uabpassociation/>

For membership information please contact [info@uabpa.org](mailto:info@uabpa.org)

**NOVA UA**  
FEDERAL CREDIT UNION  
*Банківські справи по-новому!*

**РІЗДВО ХРИСТОВЕ**

*Найкращі Побаження та  
Вітання із Святком!*

*Merry Christmas &  
Happy New Year!*

**Ваша Кредитівка у Кліфтоні (Н.Дж.)**  
[www.novafcu.com](http://www.novafcu.com)  
844-7NOVAFCU

|   |  |
|---|--|
| Main Office (temporary)<br>387 Valley Road<br>Clifton, NJ 07013<br>973-471-0700 | Botany Village Branch<br>237 Dayton Ave<br>Clifton, NJ 07011<br>973-772-0620 |
|---|--|

**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

**ДИРЕКЦІЯ ТА ПРАЦІВНИКИ  
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОЇ  
ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ "САМОПОМІЧ"**

**Бажають Вам  
чудових Різдвяних свят,  
сповнених миру, радості та міцного здоров'я!**

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ! З НОВИМ РОКОМ!**

**Selfreliance.Com**  
2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500

Your savings federally insured to at least \$250,000  
and backed by the full faith and credit of the United States Government

**NCUA**  
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL \_\_\_\_\_ 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL \_\_\_\_\_ 847-359-5911  
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL \_\_\_\_\_ 630-307-0079

734 Sandford Ave. Newark NJ \_\_\_\_\_ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City NJ \_\_\_\_\_ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ \_\_\_\_\_ 973-887-2776

**EQUAL HOUSING LENDER Full Financial Services**





## З Різдвом Христовим та Новим Роком!

*Щиро вітає Вас Українська Федеральна  
Кредитова Кооператива 'Самопоміч.'*

**Wishing you a Merry Christmas  
and Happy New Year!**

*Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union  
Philadelphia, Jenkintown, and Trenton*

**215.725.4430 : [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)**

Federally Insured by NCUA

Рада Директорів та працівники  
Української Національної  
Федеральної Кредитової Спільки  
бажають усім членам Кредитівки

## Веселих Різдвяних свят і щасливого Нового року



ГОЛОВНИЙ ОФІС - НЬЮ-ЙОРК

215 Second Avenue, New York, N.Y. 10003 • Tel. (212) 533-2980 • Fax. (212) 995-5204

ВІДДІЛЕННЯ:

БРУКЛІН - 1678 East 17th St., Brooklyn, N.Y. 11229 • Tel. (718) 376-5057 • Fax. (718) 376-5670

САУТ БАУНД БРУК - 35 Main St., So. Bound Brook, N.J. 08880 • Tel. (732) 469-9085 • Fax. (732) 469-9165

ПЕРТ АМБОЙ - 615 Amboy Ave., Perth Amboy, N.J. 08861 • Tel. (732) 802-0480 • Fax. (732) 802-0484

## Федеральна Кредитова Кооператива Самопоміч Нью Йорк

*вітає своїх членів, приятелів та  
весь український нарід  
з радісним празником*

## Різдва Христового та Новим 2017 Роком!

*Бажаємо всім багато радості, щастя та успіхів у житті й праці для добра  
Української Церкви, Держави та Народу.*

*Христос Родився!*

*Славім Його!*

**SELF RELIANCE NEW YORK  
Federal Credit Union**

[www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com)



## УКРАЇНСТВО В СВІТІ

# Українські пожежники допомагали Ізраїлеві

Світлана Глаз

ГАЙФА, Ізраїль – 25 листопада до Ізраїлю прибули два літаки Ан-32п Державної служби України з надзвичайних ситуацій. Відповідно до Указу Президента України, залоги літаків надавали допомогу у ліквідації пожеж, які вирували в Ізраїлі 22-28 листопада. Легуни здійснили лети, у висліді яких було ліквідовано кілька осередків пожеж поблизу Єрусалима та Гайфи, і в гірських районах на півночі Ізраїля. Загалом, українські пожежники вилили 32 тонни води на місця підпалів та пожеж.

Під час перебування українських пожежників в Ізраїлі їх підтримували співробітники Посольства України в Ізраїлі і надавали всебічне сприяння у вирішенні різних питань, пов'язаних з виконанням їхньої місії в єврейській державі та побутовими справами. Україна також за дорученням Президента та Петра Порошенка надала Ізраїлеві гуманітарну допомогу.

„Незважаючи на те, що Україна перебуває у стані війни з російським агресором, вона здійснила крок доброї волі і надала допомогу Ізраїлю у гасінні пожеж“, – ска-

зав Посол України в Ізраїлі Геннадій Надоленко. Ізраїльський уряд подякував українським пожежникам і видав сертифікат участі у рятувальних операціях. Подякував пожежникам і П. Порошенко, який зателефонував їм до Ізраїля. „Дякую за зразкове виконання поставлених завдань!“ – сказав він.

З літаками прибули 10 українських рятувальників. Різних за віком, досвідом роботи, але переко-

наних, що вони повинні бути там, де потрібна їхня допомога, де кожна секунда затримки може когось вартувати життя. Ігор Рунаєв, Костянтин Коломін, Андрій Зайцев, Родіон Петрик, Олександр Шевчук, Михайло Антоненко, Ігор Бубін, Сергій Фіщук, Олег Ромащенко, Володимир Левченко отримали нагороди від ізраїльського уряду і сотні подяк від пересічних ізраїльтян, які просто не змо-

гли сказати це українським пожежникам особисто.

За даними поліції та пожежної служби Ізраїля у дев'яти населених пунктах причиною пожеж стали навмисні підпали і Прем'єр-міністр країни Беніамін Нетанягу офіційно назвав підпали терористичними актами проти єврейського народу, а засоби масової інформації назвали цей тиждень „чорним“.

Заподіяно величезної шкоди лісам, які в Ізраїлі всі без винятку рукотворні, паркам, житловим будинкам. Лише в Гайфі, яка горіла три дні, було завдано збитків 1,784 житловим будівлям, з яких 520 вигоріли повністю, ще 320 знаходяться в аварійному стані, що не дозволяє мешканцям повернутися в ці квартири до ремонту. 133 особам була надана медична допомога. Свої двері для погорільців відкрили різноманітні клуби, церкви і мечеті, приватні будинки. На щастя, обійшлося без людських жертв. Створена спеціальна комісія з розслідування, заарештовано 37 підозрюваних.

Ізраїль вистояв і в черговий раз довів, що спільно можна побороти будь-яке лихо. І в цій перемозі є часточка української праці, мужності і відданості.



Залога українських повітряних пожежників. (Фото: прес-служба Посольства України)

## ТОЧКА ЗОРУ

# З огляду на українську діаспору

Олесь Двоєконко

У 2012 році в місті Суми під егідою громадської організації „Сумщина-Світ“ відбулася конференція „Українські засоби масової інформації за кордоном: історія, сьогодення, перспективи“, участь в якій взяли представники українських діаспорних засобів масової інформації – Ярослав Присташ (газета і веб-сторінка українців у Польщі „Наше слово“), Тарас Чернега (газета українців в Казахстані „Українські новини“) і Василь Коломацький („Кобза“) з Канади.

На початку плянувалась численніша конференція – з участю представників діаспорних медіа з 13 країн і дистанційної участі ще з сімох країн, але через брак фінансування було проведено лише пілотний з'їзд. Ідея конференції полягала в розробці концепції об'єднання діаспорних ЗМІ та утворення єдиного порталу українських діаспорних медіа.

Мова про об'єднання діаспорних ЗМІ йде давно, адже ресурс закордонного українства досить потужний, але не надто активно використовується самою Україною. Тим більше, ні для кого не секрет, що одна з основних проблем сьогоденної України в тому, що існує істотний брак фінансових і людських ресурсів для роботи з українським інформаційним полем.

Але Революція Гідності та події, що послідували після неї, спонукали діаспору активніше діяти. Почали з'являтися різні ініціативи, медіа-агрегатори та різні веб-сторінки відповідного напрямку. Деякі виявилися досить успішними та цікавими.

„Глобал Юкрейн“ – гарний приклад реалізації концепції об'єднання діаспорних медіа. Ідея

проекту полягає в розвитку стратегії народної культурної та бізнес-дипломатії за допомогою розбудови комунікаційної платформи з найактивнішими українськими провідними діячами на глобальному рівні.

### Конгрес ініціатив

З 29 вересня по 1 жовтня в польському Любліні відбувався конгрес ініціатив країн „Східного партнерства“, котрий зібрав понад 1,000 делегатів та гостей. Сам захід проводився під патронатом мерії міста Люблін, Європейської Комісії, Міністерства закордонних справ Польщі та низки інших партнерів.

Хоча в групу країн „Східного партнерства“ входять шість держав – Азербайджан, Білорусь, Вірменія, Грузія, Молдова та Україна, майже всю увагу цього разу було приділено Україні та проблемам у зв'язі „Україна-Польща-ЕС“.

Однією з ключових загальних тем була інформаційна. У перший день конгресу проводилася панельна дискусія „Медіа-революція в Україні – ситуація в ЗМІ опісля двох років після політичних змін“. Учасники висловили свої думки щодо сучасного стану та проблем українських медіа, поділилися думками стосовно можливостей вдосконалення роботи українських ЗМІ. І хоча дискусія між доповідачами точилася досить активна і було різне бачення вирішення внутрішніх та зовнішніх проблем українських медіа та вдосконалення їхньої роботи, але загально делегати і гості зійшлися в одному – проблеми з українським інфополем є, вони відчутні і заважають подальшому розвитку держави.

Окремо говорилося про брак

ресурсів на створення повноцінної робочої моделі. Тому представник діаспори Олександр Двоєконко запропонував активніше використовувати потенціал закордонного українства в роботі зі ЗМІ, адже діаспорний ресурс є досить перспективним та потужним, та подав приклад вищезгаданої ініціативи „Глобал Юкрейн“

### Чим може допомогти діаспора?

Щоб зрозуміти що таке українська діаспора, слід нагадати, що за межами України перебуває від 15 до 20 млн. українців. В різні часи та з різною метою ці люди були вимушені виїхати за межі рідної землі, але більшість з них не забувають про своє коріння. В демократичних розвинутих країнах свідомі українці є повноцінними членами громадянського суспільства – вони утворюють професійні спілки, бізнесові асоціації, фонди, громадські та політичні організації. Говорячи простими словами, далеко не всі українці знаходяться на заробітках за кордоном, значна частина, переважно з раних хвиль міграції, давно вже досягла високого рівня розвитку свого потенціалу, працюючи на високих державних, бізнесових чи наукових посадах.

Всі вони так чи інакше є лобістами сучасної України, а в сьогоденних умовах це дуже важливо. За останні роки після Революції Гідності вже двоє представників діаспори змогли втілити свої знання і професіоналізм на міністерських посадах, зокрема Наталія Ярьєско протягом двох років обіймала посаду міністра фінансів України, а проблематичну галузь охорони здоров'я нещодавно взяла на свої плечі Уляна Супрун. Додамо до цих прикладів незліченну кількість

добровольців, консультантів та підприємців з діаспори, котрі прийшли до України реалізовувати свій потенціал, і можна сміло констатувати, що діаспора є невід'ємною частиною держави.

Так само діаспора може бути невід'ємною частиною українського інформаційного простору.

Для прикладу, можна організувати вишкіл для майбутніх діаспорних журналістів, керівників прес-центрів в різних країнах світу з залученням провідних медійних фахівців з України та діаспори. Цільовою аудиторією в подібному заході буде, здебільшого, молода діаспора, майбутні журналісти та медійщики, котрим буде цікаво спробувати реалізувати свій потенціал в діаспорних та українських медіа. Будь-які тренінги чи вишколи в медійній сфері будуть цікаві та затребувані. Таким чином, поступово можливо створити справжню україномовну інформаційну мережу, що буде складатися з фахівців та знавців своєї справи.

Україна у вирішенні своїх проблем має розраховувати, передусім, сама на себе. А діаспора – це частина України за кордоном, котра може сприяти скорішій адаптації держави до нових реалій, бути лобістом для всіх сфер державного життя. Тому хочу ще раз наголосити: дуже важливо приділяти увагу досягненню певної синергії в діях українців в Україні та за її межами у вирішенні нагальних українських проблем. Об'єднуючи потенціали України і закордонного українства, можна створити потужне українське лобі, зміцнити свої позиції на медіа-фронтах, стати конкурентоспроможними і, головне, самим усвідомити для себе, що само по собі це не станеться, і ніхто за нас, крім нас самих, це не зробить.





**СТАНИЧНА СТАРШИНА  
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ  
В НЬЮ-ЙОРКУ**



бажає

УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,  
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ І  
ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

ТА

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**



**З Різдвом Христовим  
Новим 2017 Роком  
та Йорданом**

*щиросердечно вітаю приятелів і знайомих  
та бажаю кріпкого здоров'я, щастя і добра!*

**Христос Раждається!**

**Мотря Мілянч**



**З Різдвом Христовим і Новим Роком**

*вітаємо*

*родину, приятелів і клієнтів!*

**Марійка Дупляк  
з родиною**



**COMPUTORPRINT CORP.**

1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012

**973-574-8800**

*Вже 45 років обслуговуємо українську громаду в США*



**РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО 2017 РОКУ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І КЛІЄНТАМ

бажають власники

**АРКИ**

**МАРІЙКА і МИКОЛА ДРОБЕНКО  
з дітьми**

89 E. 2nd Street, (near 1st Ave.)  
New York, NY 10009  
Tel.: (212) 473-3550



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ**

та

**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

бажають

**ДАНИЛО БУЗЕТА – директор**

**та Родина ДМИТРИК**

**PETER JAREMA**

**Funeral Home**

129 EAST 7th STREET – NEW YORK, NY  
(Between 1st & Ave. "A")

212 674-2568

МОДЕРНІ Й ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



**Ресторан „ВЕСЕЛКА“**

вітає

всіх Приятелів і Гостей

**з Різдвом Христовим  
та Новим Роком.**



*Впорядовж 60 років ми пригощали наших клієнтів  
найсмачнішими традиційними українськими стравами.  
Якщо не зможете відвідати Україну, відвідайте нас в ню-  
йоркському „East Village“, покуштуйте наших страв та  
захоплуйте минулим і сучасним нашої околиці.*

**Чекаємо на Вас!**

*Традиційні українські страви  
в центрі „East Village“*

**Veselka Restaurant**

144 2nd Avenue, New York, NY 10003  
212-228-9682 F 212-505-6950  
www.veselka.com

twitter @veselkanyc  
instagram #veselkanyc  
facebook /veselkanyc





Щиросердечні побажання  
**РАДІСНИХ СВЯТ  
 РІЗДВА ХРИСТОВОГО**  
 та  
**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

для української громади

засилає

**DNIPRO LLC.**

Tel.: (908) 241-2190 • (888) 336-4776



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО**  
 та  
**ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

КЛІЄНТАМ, ЗНАЙОМИМ І РОДИНІ

бажають

власники м'ясної крамниці

**„OLYMPIC COMMUNITY MARKET“**

**НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО, син ОЛЕГ з дружиною ГАННУСЕЮ**  
**донечкою ХРИСТИНОЮ і сином АНДРІЙКОМ**  
**донька НАТАЛКА з донею ІВАНКОЮ**

**OLYMPIC COMMUNITY MARKET**

122 40th Street, Irvington, NJ

Tel.: (973) 375-3181 • Fax: (973) 375-2027



**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО  
 ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

нашим покупцям і приятелям

бажає

**EAST VILLAGE MEAT MARKET**

**М.Ю. БАЧИНСЬКИЙ**

139 2nd Avenue (between 8th and 9th Streets) New York City • Tel.: (212) 228-5590

Найбільший у Нью-Йорку український м'ясний магазин пропонує широкий вибір вуджених домашніх ковбас та свіжовиготовлених гарячих і холодних виробів української та європейської кухні.

*The finest home-made American and European-style food.*



З Новим Роком!  
 З Новим щастям!  
 Із Різдвом Христовим.  
 Хай задумане – удасться,  
 Нехай Боже слово  
 Оберегом для Вас буде  
 Добрі, рідні, щирі люди!

щиро здоровлять  
 РОДИНУ, ДРУЗІВ І ВСЮ УКРАЇНСЬКУ  
 ГРОМАДУ

**МИХАЙЛО СТАЩИШИН**  
 з родиною

власник фірми

**ROXOLANA**

**INTERNATIONAL TRADE, LTD**

e-mail: roxolanaltd@roxolana.com

web: www.roxolana.com



2200 Route 10 West, Suite 109, Parsippany, NJ 07054

Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

**Будьмо ближче до України!**



**Український Американський  
 Культурний Центр Нью-Джерзі**

60 North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981

бажає

**Веселих Різдвяних Свят**

та

**Щасливого Нового Року**

членам, гостям та прихильникам нашої  
 установи та всій українській громаді.

**Христос Рождається!**

**Славимо Його!**





## ПОСТАТІ

## Чарівний звук її гри залишився в серцях шанувальників

Христя Колесса (1915-1978)

Галина Колесса

Найвища місія музичного мистецтва – це передання багатогранності людських емоцій, переживань, динаміки життя. Силу впливу музики на нашу свідомість, як і підсвідомість, переоцінити важко. Звук як первинний, найвагомий елемент музики здібний віддзеркалити й передати безконечну гаму людських почуттів.

Одним з небагатьох інструментів, спроможних унікально уподібнитися до людського голосу, є віолончеля. Та не кожному віолончелістові вдається досягти вершин такого звуковидобування, адже навчитися ньому можна лише частково – найбільшу роль у видобуванні краси звуку відіграє талант.

„Вона грає з такою привабливістю тону й потягу смичка, з такою легкістю у його веденні, повнотою глибини інтерпретації, такою надзвичайною продуманістю, що слухач знаходиться у подиві, немов перед музичним чудом“ – читаємо в одній з численних рецензій („Bremer Nachrichten“, 1936) на виступ віолончелістки міжнародної слави Христі Колесси.

Делікатна, жіночна, витонченої натури красуня з легкістю володіла цим важким в прямому й переносному сенсі музичним інструментом.



1926 рік. Христя Колесса з родиною (сидять зліва): сестра Любка, батько д-р Олександр і мати Ольга Колесси.

Вона була наче вроджена для сцени: „Невловиме „щось“ променяє від молодечої ще, а проте так виразної індивідуальності Христі Колесси. І хоч вона ще – напівдитина, а проте нема в її гри ні тіні тої „сенсаційності“ – невідлучного атрибуту усяких „вундеркіндів“. Там усе таке природне, а таке чисте у виразі, як це

стрічаємо на вершинах мистецтва“, – захоплено писав славний композитор Василь Барвінський в газеті „Новий час“ (ч. 199, 1933).

„Сьогодні заледве 20-літня Христя Колесса володіє своїм важким інструментом з такою первісною силою, що від її феноменального розвитку можна очікувати найвищих досягнень. Її

техніка – в найвищій мірі солідна й багата. Її форма виконання – широко розвинена, а загальний вираз гри пульсує теплою кров'ю життя. Її виступ під ідеальний акомпаньямент сестри [Любки Колесси] став справжнім тріумфом“ („Signale fur die musikalische Welt“, Berlin, 1936).

Такі рецензії в вибагливій щодо музично-мистецьких стандартів Європі свідчать про неабиякий рівень. Але іншого й не могло бути. Попри талант, блискучу освіту й оточення центром музичної культури – Віднем – Христя вийшла з роду Колесс з глибоко закладеними культурно-мистецькими традиціями. Донька поета, історика, засновника й ректора Українського Вільного Університету, Посла до австрійського парламенту Олександра Колесси, рідна сестра легендарної піаністки Любки Колесси, племінниця вченого-фольклориста, етнографа, композитора, академіка Філярета Колесси, якому Леся Українка доручила збір та опрацювання українських дум, двоюрідна сестра композитора, основоположника Української професійної диригентської школи академіка Миколи Колесси, споріднена з композитором Іваном Лаврівським і славним тенором Модестом Менцинським.

Школи гри на віолончелі в музичних закладах Італії, Німеч-

(Закінчення на стор. 30)

# 30 Year Fixed Rate Mortgage

Available for New Purchases and External Refinances.

**3.875%**  
3.928% APR

CONTACT US

**215.725.4430**



Federally insured by NCUA

APR = Annual Percentage Rate

**Terms and Conditions:** Qualified applicants must be members or sign-up for membership in the UKRFCU. New memberships are subject to UKRFCU membership terms and disclosures (see [www.ukrfcu.com](http://www.ukrfcu.com) eligibility or inquire at any UKRFCU location). Loans are subject to approval criteria, not all applicants will qualify. All rates are subject to change without notice. Available for new purchase and external refinances. Rate valid as of November 23, 2016.

**Representative example:**

A \$200,000 mortgage for 30 years (360-month term) at 3.875% (3.928% APR) will result in a monthly payment of \$940.48.





# НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА В АМЕРИЦІ

## ПОДЯКА НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ

За час від 1 вересня 2015 р. до 31 серпня 2016 р.

### Вельмишановні Жертводавці,

Висловлюємо усім жертводавцям та прихильникам щиро подяку за підтримку нашої діяльності. Завдячуючи Вам, НТШ-А має можливість широко розгорнути працю у різних галузях української науки.

Наукове Товариство ім. Шевченка, як першу українську наукову установу, засновано у Львові 1873 року. Це академічне Товариство, що стало прообразом майбутніх академій в Україні та української академічної науки, за час своєї тривалої історії пережило різні етапи: від заснування до заборони, від знищення до відродження. Історію установи творили чільні українські вчені, письменники, громадські діячі: Олександр Кониський, Михайло Грушевський, Іван Франко, Володимир Гнатюк, Василь Щурат, Кирило Студинський.

Відновивши свою діяльність 1947 року в Нью-Йорку, НТШ з часом розбудувало свої осередки у Вашингтоні, Філадельфії, Чикаго, Дітроїті, Пітсбурзі та Бостоні.

Дійсними членами Товариства обираються науковці у різноманітних галузях гуманітарних, точних і природничих наук та діячі культури.

Діяльність НТШ-А зосереджено на важливих проєктах сучасної української науки і культури: Тарас Шевченко, Пантелеймон Куліш, наукові джерела української історії та літератури, архіви та мемуари української діаспори, демографія та статистика в діаспорі та Україні, Енциклопедія Української Діаспори та ін.

Товариство підтримує наукові проєкти і конференції в усіх ділянках українознавства, надає видавничі та стипендійні гранти. Стипендії і гранти НТШ-А виплачує із заповітів та іменованих Фондів, що їх записали для НТШ-А патріотичні члени нашої громади.

Іменовані Фонди увічнюють імена фундаторів і є, очевидно, звільнені від податку.

Звичайно, усе це було б неможливо без тієї щедрої фінансової допомоги, яку наші наукові і культурні установи отримують від громади, великих і малих інституцій, кредитівок, і що особливо важливо - від багатьох приватних осіб щедрої вдачі. Дуже розраховуємо на Ваші нові пожертви, дорогі наші жертводавці, дякуємо Вам щиро і віримо, що, як то кажуть, «рука даюшого зубожіти не може»!

Подібно до попередніх років, наше спонсорство українознавства як у Північній Америці, так і в Україні й надалі залежатиме виключно від нашої громади, і тому ми закликаємо усіх, хто може, збільшити свої пожертви на НТШ-А, записувати на наше Товариство свої спадки, творити при ньому власні іменовані Фонди.

Подаємо список Жертводавців та іменованих Фондів при НТШ-А, які призначено згідно з побажанням фундаторів.

Управа НТШ-А

### На фонд Допомоги Студентам в Україні

\$2,000 Irene Nasaduke, Orest Popovych, Ihor W. Rak, Tamara Stasiuk  
\$1,000 George G. Grabowicz, Wolodymyr Petryshyn, Orest Popovych, Anna Procyk, Myroslava Znayenko, Roman I. Andrushkiw, Laada Bilaniuk, Patricia Jaworsky, Mykola Deychakivsky  
\$500 Bohdan Chudio, Rostislav Grigorchuk, Nestor Kolcio, Mildred Tomiak, Lew Hryhorchuk  
\$400 Nadia Trojan  
\$300 Andrew Chraplyvy, Natalia Fedynskyj Slysh  
\$250 Boris Hlynsky, David Olds, Bohdan Vitvitsky, Halyna Hryn, Taras Hunczak, Irene Maksymjuk, Tymur Sydor, Tymur Sydor, Rakowsky George  
\$140 Mykola Haliv  
\$100 Tamara Denyseko, Bohdan Futey, George E. Jaskiv, Maria Leshchyshyn, Serhiy Levkov, George Rakowsky, Myroslava Znayenko  
\$75 Orysia Duplak-Buchan, Jaroslaw Kiciuk  
\$50 Bohdanna Bihun, Lubomyra Chapelsky, Myron & Daria Jarosewich, Roman Kernitsky, Arcadia H. Kocybala, Chrystyna Kuzmowych, Ladimer Nagurney, Serhiy Panko, Alexander Poletz, Stefania Semuschak, Jaroslaw Sztendera, Vera Zaputowycz  
\$40 Lubomyr Zobniw  
\$30 Borys Pawluk  
\$25 Alexander Lushnycky, Andrew Rudyk

### На фонд Академіка Платона Костюка

\$ 6,000 Shirokov Roman  
\$200 Oleg Gerasimenko, Yuriy Usachev  
\$120 Nina Burdakoca  
\$110 Ole Petersen, Alexey Tepikin, Svetlana Voronina  
\$100 Michael Chvanov, Victor Fenik, Nataliya Galifianakis, Maksym Kopanitsa, Dmitri Rusakov, Anatoly Shcherbatko, Anatoly Shmygol, Svetlana Voronina  
\$50 Lyudmyla Kvochina

### На проєкт

«Енциклопедія Української Діаспори»  
\$8,000 Ukrainian American Association  
\$5,000 Heritage Foundation  
\$1,000 Orest Popovych in Memory Dr. Ihor Zielyk

### Пожертви зі спадків

\$9,524 Olga Iwasieczko Trust  
\$4,471 Halawaj John, Estate  
\$1,000 Demus Charitable Trust UTA

### Загальні пожертви

\$10,835 Yuriy Omelchenko  
\$5,000 Self Reliance (NY) Federal Credit Union  
\$1,000 Jaroslaw Leshko, Orest Popovych  
\$600 Wolodymyr Petryshyn  
\$250 Maria Ania Savage, SUMA (Yonkers) Federal Credit Union

\$240 Stephan Stecura  
\$200 Nadia Deychakivsky, John Kark, Oleh & Tania Sklepkovych, Roman Voronka, Oles Smolansky, Nestor Rychtycky  
\$180 Romana Pylyp  
\$140 Natalia Fedynskyj Slysh, Christine Hoshowsky, Borys Gudzyak  
\$120 Ihor E. Hayda  
\$100 Roman & Anna Alyskewycz, Adrian Dolinsky, Timish and Anya Hnateyko, Leonid Hrabovsky, Theodor Kostyuk, **Microsoft**, Stephen Mychajliw, Joanne Corrar in Memory Dr. Ihor Zielyk, Kamran Sullivan in Memory Dr. Ihor Zielyk  
\$90 Maria Fizer, John M. Terlecky  
\$80 Rostislav Grigorchuk, Marta Kichorowska Kebalo  
\$90 Ronald Roman Liteplo  
\$60 Natalia Honcharenko  
\$50 Daria Dykyj, Myroslawa Myroshnychenko, Lydia Prokop, Lubomyr Zobniw  
\$40 Vera Andrushkiw, Adriana Dekajlo, Ihor Gussak, Ivan Kaszczak, Bohdan Kernytsky, Atanas Kobryn, Andriy Kovalsky, Bohdan Kurczak, Oleksandr Melnychuk, Motria Milanych, Michael Pylypczuk, George Rakowsky, Myroslaw Smorodsky, Eugene Soroka, Zenon V. Wasyliv  
\$30 Petro Dutczyn  
\$25 Roman Hac  
\$20 Maya Lew, Laura L. Zaika  
\$10 Andrew Lastowecky, Larissa Lawrynenko, Tamara Olexy, Oles Smolansky, Maria Teslenko.

## СТИПЕНДИЙНІ ФОНДИ НТШ-А

Петра АНДРУСЕВА - мистецтво  
Осипа АНДРУШКОВА - допомога бібліотеці  
Дмитра БОБЕЛЯКА - вільний  
Ореста і Марії ГЛАДКИХ - мистецтво, архітектура  
Михайла ГРУШЕВСЬКОГО - історія України  
Наталії ДАНИЛЬЧЕНКО - вільний  
Олени ДЖУЛЬ - перекладацька і видавничі ділянки  
Василя і Софії ДМИТРЕНКІВ - видавничі ділянки  
Ксені КАЛІМУК - література  
Константина КЕБАЛА - медицина  
Платона КОСТЮКА - біомедичні дослідження  
Остапа КОТИКА - історія Українських Січових Стрільців  
Юрія КУЗЕВА - видавничі діяльність і стипендії  
Ярополка ЛАСОВСЬКОГО - музична освіта  
Івана ЛЕСЬКА - вільний  
Марка ЛЕПКОГО - медицина  
Ірини і Євгена МЕЛЬНИКІВ - стипендії  
Петра і Ольги МОЦЮКІВ - видавничі ділянки, конференції  
Володимира ОЛЕЙКА - право

Любомира і Лариси ОНИШКЕВИЧІВ - українська мова  
Ярослава ПАДОХА - право  
Зенона і Юлії ПЕТЕШІВ - музика (скрипка)  
Володимира ПЕТРИШИНА - математика  
Ореста ПОПОВИЧА - українська термінологія і правопис  
Володимира і Ольги ПРОКОПОВИХ - стипендії  
Володимира і Анни РАКІВ - економія, медицина, право  
Івана РОМАНЮКА - видавничі ділянки  
Антоні САВИЦЬКОГО - вільний  
Ярослави СІДОРАК - вільний  
Константина і Ольги СРІБНОЇ-РОГОЗИНСЬКИХ - право, медицина  
СУЖА - журналістика  
УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ, Флінг - історія визвольних змагань  
Івана ФІЗЕРА - українська література  
Івана і Єлизавети ХЛОПЕЦЬКИХ - укр. і англомовні видання  
Миколи ШПЕТКА - допомога православним священикам  
Ірини ЩЕРБАНЮК - стипендії  
НТШ-А - вільний



## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Прославили земляків-героїв

Тетяна Будар

БЕРЕЖАНИ, Тернопільська область. – 3 нагоди третьої річниці Революції Гідності 21 листопада біля меморіальної дошки героя „Небесної сотні“ Устима Голоднюка, на території агротехнічного інституту, Панахиду відслужили о. декан Михайло Бугай та о. Володимир Зайчук.

Про героїку українців під час Революції Гідності розповів доцент Бережанського агротехнічного інституту Богдан Луговий. Зворушливо звучали піс-

ня „Пливе кача“, патріотичні гасла, вірші про Героїв Майдану, які віддали своє життя за майбутнє України. Запалені лампадки і квіти бережанські активісти поклали також до меморіальної дошки та могили учасника війни Олександра Філя.

У краєзнавчому музеї, де розміщена виставка „Революційний дух Майдану“, відбулася зустріч-спогод, на якій йшла мова про героїчні вчинки земляків під час Революції Гідності й жорстокої війни на сході України з московськими терористами.



Панахиду відслужили о. декан Михайло Бугай та о. Володимир Зайчук. (Фото: Тетяна Будар)

### Вручили відзнаку „Холодний Яр“

Олександр Вівчарик

СМІЛА, Черкаська область. – 26 листопада начальник Управління культури та взаємозв'язків з громадськістю обласної адміністрації Олег Островський вручив відзнаку „Холодний Яр“ ветеранові ОУН, учасниці Другої світової війни, багатолітньому політ'язневі Марії Вівчарик.

Вона сказала: „Я, донька Січового Стрільця, вірила, що доживу до того часу, коли Україна стане незалежною, хоча навіть не всі мої побратими сподівалися на таке. Але є Укра-

їна, є держава і є патріоти, які продовжують нашу боротьбу. Мені приємно отримати саме цю відзнаку. Адже ми, члени ОУН, виховувалися на книзі Юрія Горліс-Горського „Холодний Яр“. Я з дитинства пам'ятаю слова Тараса Шевченка: „І повіє новий огонь з Холодного Яру“. Вони викарбувані на почесній українській відзнаці. Дякую!“

М. Вівчарик уже 92-ий рік. Вона активна парафіянка храму Івана Хрестителя Української Автокефальної Православної Церкви, бере активну участь у громадському житті міста.



Олег Островський вручає відзнаку „Холодний Яр“ Марії Вівчарик. (Фото: Олександр Вівчарик)

### Священик малює природу

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – 19 листопада обласний художній музей представив персональну виставку о. Олега Чижикова, настоятеля Української православної церкви Успіння Пресвятої Богородиці Київського Патріархату, яка знаходиться на території обласного онкологічного медичного закладу.

Ще з шкільних уроків малювання супроводжує автора виставки протягом усього його життя. У дитинстві найкращим подарунком на день народження був набір фарб і хлопчина з великим над-

хненням перемальовував квіткові композиції з листівок. Під час служби в армії майбутній мистець зробив перші серйозні проби пензля. У війську була перша персональна виставка у Будинку офіцерів.

Після армії О. Чижиков одружився, народилася донечка. Повернувшись до Черкас, аматор вступив до Академії народної творчості у Москві на заочне відділення живопису. Але з розпадом СРСР був змушений покинути навчання.

Переломним етапом у житті О. Чижикова став 2003 рік: посвячення у сан, навчання у Духовній семінарії та Академії, будівництво храму, після завершення якого майже весь свій вільний час, що з'явився, мистець присвячує живопису. Він хоче показати людям ту красу, яку створив Бог



На виставці о. Олег Чижиков і його картини. (Фото: Олександр Костирко)

у природі, показати, що життя не завжди суєтне.

Творчий доробок художника презентують 30 робіт, серед яких жанрово переважає класичний реалістичний пейзаж та натюр-морт. Більшість полотен невеликого формату, що дозволяє краще відчутти та пережити захват від природи довкола нас. Пейзажі засновані на стишеному спогляданні та спостереженні за найдрібнішими змінами, коливаннями настроїв природи. Його полотна змушують по-новому подивитися на світ. Вони торкаються почуттів та, безперечно, знаходять відгук у душах.

Місяць черкаські милувалися картинами о. О. Чижикова, кожна з яких була виношена автором і несе в собі любов до природи, до людини.

### Ветеран АТО зійшов на Говерлю

Євген Цимбалюк

РІВНЕ. – 54-річний Сергій Пандрак, колишній командир спецвідділення штурмового батальйону „Айдар“, який на війні втратив ногу і заново вчився ходити, зійшов на Говерлю – найвищу гору України. В минулому він підіймався на гору 53 рази, а тепер, ще в шпиталі, сповістив своїм побратимам, що знову піде в гори. З ним пішли 127 осіб з різних батальйонів і бригад.

Уночі в горах пройшов сильний дощ, потоки води розмили стежки. Ветеран замість протези узяв інвалідні палиці. На вершину добрався за п'ять годин.

Коли С. Пандрак в бою втратив ногу і його привезли до Харкова, не було надії, що він житиме.

Але він вижив. Навчився ходити. Поринув у вир опіки над учасниками бойових дій. А ще освоїв велосипед і веслування, хоче взяти



Сергій Пандрак на вершині Говерлі.

участь у чемпіонаті України серед паралімпійців.



Субота, 25-го лютого 2017р.

Sheraton Parsippany Hotel – 199 Smith Road, Parsippany, NJ

53-ий Баль Дебютанток КУ СУМ

За дальшими інформаціями відвідайте веб-сторінку [www.cym.org/us/deb](http://www.cym.org/us/deb)

Вечірній стрій обов'язковий



## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Зберегли архів Архипа Тесленка

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ, Кіровоградська область. – 20 вересня Тетяна Коровіна передала до обласного краєзнавчого музею архів українського письменника Архипа Тесленка (близько 450 листів, книг, записів, фотографій), який зберіг її батько – Федір Сарана, лавреат Шевченківської премії, один з провідних авторів „Шевченківського словника“.

Він свого часу був завідувачем сектором бібліографії Інституту літератури ім. Тараса Шевченка, головним бібліографом Центральної наукової бібліотеки Академії

Наук України, завідувачем редакцією бібліографії „Української радянської енциклопедії“, членом редакції „Української літературної енциклопедії“. За своє життя він зберіг для нащадків багато культурних цінностей.

А. Тесленко зазнав жорстоких переслідувань від російської влади і прожив лише 29 років. Ф. Сарана цінував цього талановитого письменника, був ініціатором встановлення йому меморіальної дошки у Києві. Т. Коровіна подарувала музеєві також оригінальний портрет А. Тесленка, виконаний братом Ф. Сарани.



Передача музеєві архіву українського письменника Архипа Тесленка. (Фото: Світлана Орел)

### Відкрили Центр допомоги воїнам

КИЇВ. – При Київському національному економічному університеті ім. Вадима Гетьмана 18 листопада відкрито Координаційний центр допомоги учасникам бойових дій та їх сім'ям. Центр надаватиме всебічну підтримку учасникам російсько-української війни й сприятиме адаптації воїнів у мирному житті.

За словами керівника Координаційного центру Вікторії Самойленко, керівництво університету пішло назустріч організаторам Центру та надало приміщення, де з військовими працюватимуть добровольці, надаючи їм юридичні консультації, проводячи перенавчання та психологічну реабілітацію. Також у центрі будуть тренажерна зала, басейн,

бібліотека, а також Музей героїв, де будуть зібрані експонати, що мають відношення до війни на сході України, бойові трофеї, патріотичні плякати.

На відкриття центру з'їхалися воїни з Дніпра, Запоріжжя, Києва, Кривого Рогу, Донецька, Чернігова. Гості вшанували пам'ять полеглих за волю України, відбувся святковий концерт.

Координаційний центр допомоги учасникам АТО створений в Києві Благодійним фондом „Коло“ та Асоціацією правників України разом з низкою громадських ініціатив для надання правової допомоги учасникам АТО та їх сім'ям.

Координаційний центр АТО



Експонати музею Координаційного центру.

### Нагорода відлетіла до Латвії

Євген Цимбалюк

РІВНЕ. – 11 жовтня закінчився XI Міжнародний салон художньої фотографії „Фотоконверсія на Покрову-2016“, у якому взяли участь 307 авторів з 38 країн, які прислали на розгляд жюрі 4,149 світлин. З-поміж них вибрано три найкращі.

Бронзова скульптурка „Птах, що летить“ дісталася Лінксові Віестурсові з Латвії за світлинку „Таланти і шанувальники“.

Відзначені також італієць Різато П'ерлуїджі і фотомайстриня з Одеси Надія Анжела.



Лінкс Віестурс. „Таланти і шанувальники“.

### Виставку провели до річниці референдуму

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ, Кіровоградська область. – Український інститут національної пам'яті провадить масштабну просвітницьку акцію, присвячену 25-річчю грудневого референдуму про незалежність України, під назвою – „Люди свободи“. У кожному обласному центрі відкриваються виставки про тих, хто у різні часи у тій чи іншій формі відстоював українську свободу.

1 грудня відкрилась така виставка у обласному краєзнавчому музеї. Серед портретів є зобра-

ження земляків. Про кожного, хто став частиною музейної експозиції, розповів науковий співробітник музею Андрій Пропадуший.

Виставку доповнили розповіді тих, хто брав участь у відстоюванні української свободи – воїна УПА, радянського політв'язня Семена Сороки, одного з організаторів і керівників Народного Руху у краї Василя Бондаря, координатора місцевого Майдану Сергія Михальонка.

Певним відкриттям заходу стала розповідь С. Сороки про українське патріотичне підпілля у нашому краї часів Другої світової війни.



Виставку відкриває директор музею Наталя Агапеева.

### Вели мову про правозахисників

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ, Кіровоградська область. – В СРСР влада жорстко боролася із зародками правозахисної діяльності на випаленому голодоморами та репресіями українському гуманітарному полі. 41 член Української Гельсінкської Групи (УГГ) відсидів у радянських тюрмах сукупно 550 років. Півтисячоліття неволі – за відстоювання людської свободи і гідності.

Ці вражаючі цифри навела в обласній адміністрації під час засідання 10 листопада круглого столу, присвяченого 40-річчю створення УГГ, голова громадської організації „Територія успіху“ Інга Дудник. Магістер права Лариса Шинкаренко розповіла про історію створення УГГ, яка перетворилася в Українську Гельсінкську Спілку.

Сьогодні ця організація має в

Україні 30 громадських приймалень. У Кропивницькому її очолює Євген Гурницький, який розповів про свою просвітницьку та правозахисну роботу.

Учасники круглого столу наголошували на тому, що про діяльність групи, традиції закладені нею, її діячів мала б більше і ґрунтовніше знати нинішня молодь, активний прошарок суспільства. І у цій справі, зазначив письменник Василь Бондар слід спиратися на місцевий матеріал: „У нашій області мешкали у різні роки Ярослав Лесів, Василь Стус, колишній воїн УПА Семен Сорока, мав безпосередні зв'язки із засновниками організації дисидент Петро Чорний“.

Голова обласного осередку Товариства політв'язнів та репресованих Віктор Полтавець показав прапор, подарований однією із засновниць УГГ Оксаною Мешко.





**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**  
**Веселих Свят**  
**та Щасливого Нового Року**

бажає

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

**ЛИТВИН І ЛИТВИН**

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ  
 UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, NJ 07083  
 (908) 964-4222



**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА**  
**КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“**  
 у Клівленді, Огайо  
 з радістю вітає

Український народ у вільній Україні, Ієрархію і Духовенство  
 Українських Церков, Проводи українських організацій в Україні  
 та в діаспорі, Українську світову Кооперативну Радю та  
 Централю Українських Кооператив Америки, всіх своїх  
 членів, їхні родини та все українське громадянство

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ**  
**ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!**

**Cleveland Selfreliance FCU**  
 6108 State Road, Parma, Ohio 44134 (440) 884-9111  
 3010 Charleston Ave., Lorain, Ohio 44055 (440) 277-1901  
 5553 Whipple Ave., # F, N. Canton, Ohio 44720 (330) 305-0989

## Чарівний звук...

(Закінчення зі стор. 26)

чини та Австрії стали для молоді Христі солідною базою у її формуванні як майбутнього професійного музиканта. Найбільший вплив на шліфування її майстерності мали славні Пауль Ірмер та Гуго Бекер – обидва вони згодом увійшли в історію як вагомий педагогічний класици сучасної віолончельної школи ХХ ст.

Сцені присвятилася з юности, відразу звернувши на себе увагу як авдиторії, так і музикознавців-критиків. З сольовими концертами і як солістка з симфонічними оркестрами концертувала по Німеччині, Австрії, Швейцарії, Голяндії, Польщі, а також Україні.

Рецензії про її гру відзначають неабияку майстерність Х. Колесси як серйозного вдумливого музиканта: „Христя Колесса стала справжнім віртуозом віолончелі, зачарувала слухачів пристрасно-одухотвореною музикальністю, сильним звуком, впевненою технікою“ („Deutsche Allgemeine

Zeitungs“, 1936). „Надзвичайні технічні дані й впевненість“ („Diligentia“, Gaga 1942). Чисельні записи на грамплатівки фірми „Електра“ свідчать про виконання, ліризмом і поетичністю, багатством звукових барв, технічною майстерністю, високою виконавською культурою“ („Енциклопедія сучасної України“).

Її всебічний репертуар охоплював епохи від старовинної класики до романтики та сучасності; особливим її „форте“ були твори Баха, Боккеріні, Гайдна, Моцарта. Своєю спеціальною місією мисткиня вважала поширення музики українських композиторів, зокрема часто виконувала твори В. Барвінського.

Турне по містах Галичини вже славної в Європі 28-літньої Х. Колесси відбулося в 1943 році і пройшло з таким успіхом, що за бажанням публіки один з концертів прийшлося повторити.

„Чуємо в ній окреслену мистецьку ідентичність, вдумливу й наскрізь музичну натуру. Це – ширина скалі і виразовості її гри“, – писав В. Барвінський в „Львів-

ських вістях“ 24 лютого 1943 року.

А про виступ з симфонічною оркестрою Львівського оперного театру в березні того ж року читаємо: „Головне зацікавлення слухачів концентрувалося на солістці цього вечора Х. Колессі. Надзвичайно прецизна, проте гнучка і податлива на всі такі багаті агонічні нюанси ритміка, непохитна інтонаційна певність як у рухливих переливних гірляндах, так і в стрімголовних скоках поодиноких тонів, філігранні і тонко вирізьблені прикраси знайшли у виконанні віолончелістки свій найкращий вираз“ („Львівські Вісті“, 4 березня 1943 року).

Особливим прикладом для неї була слава на весь світ, легендарна зірка-вундеркінд, старша від Христі на 13 років сестра Любка Колесса. Якою б талановитою Христя не була, вирости в тіні слави старшої сестри з уже усталізованою блискучою кар'єрою і всесвітнім визнанням було нелегко. Впродовж довгих десятиліть уся увага родини, а найбільше мами Ольги Колесси (з Літинських) була зосереджена на Любці й посвячена її концертним турам й організації життя. Христя ж, більш вразлива й делікатна, була змушена у великій мірі пробивати собі дорогу в мистецтво сама. Сама вона й проторувала тернистий шлях в доросле життя, поки не злучила свою

долю з вірним товаришем, згодом – чоловіком, д-ром Юрієм Геричем.

Тягість військової хуртовини, еміграційні скитання, а згодом – переїзд з уже власною молоддю родиною до Канади (спочатку Торонто, потім – Отаві) сповільнили розквіт кар'єри славної в Європі віолончелістки. Та попри те, що похитнулося здоров'я, Х. Колесса понад сили продовжувала працю на мистецькому полі – стала однією з засновників Українського Музичного Інституту в Торонто, де розвинула бурхливу педагогічну діяльність у вихованні молодого покоління віолончелістів, була часто запрошувана до складу журі віолончельних конкурсів. Продовжувала концертну діяльність як солістка, так і в камерних ансамблях, ставши концертмайстром віолончельної групи Камерної оркестри „Canadian Broadcasting Corporation“ в Отаві.

Так, оповитий музикою, любов'ю до України й близьких (чоловіка та двох доньок, Марії і Тетяни, яким вона передала музичний талант), через важку дорогу еміграції, пройшов недовгий 62-літній життєвий шлях відомої віолончелістки-віртуоза Х. Колесси. А чарівний звук її гри лебединою піснею назавжди залишився в звукозаписах й серцях шанувальників віолончельного мистецтва.



**DNIPRO LLC.**

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни  
 • Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки  
 • Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>ROSELLE, NJ</b><br>645 W. 1st Ave.<br>Tel.: (908) 241-2190<br>(888) 336-4776 | <b>CLIFTON, NJ</b><br>565 Clifton Ave<br>Tel.: (973) 916-1543 | <b>PHILADELPHIA, PA</b><br>1916 Welsh Rd., Unit 3<br>Tel.: (215) 969-4986<br>(215) 728-6040 |
|---|---|---|

**Інтенсивні Курси Англійської Мови**

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва  
 Вдосконалення вміння писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL  
 Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac  
 “English through the Arts” - Центр Діяльності

**Spanish-American Institute**

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

240 West 35th Street, 2nd Floor, Manhattan, NY 10001  
 Tel.: 212-840-7111 • Факс: 646-766-0302

Info@sai.nyc • www.sai.nyc  
 SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.  
 Registered by the Department of Education of the State of New York.*

## Виставка розповіла...

(Закінчення зі стор. 8)

урочисте відкриття якого відбулося 2 червня 1940 року і зібрало понад 8,000 людей.

В експозиції виставки – оригінали креслень архітекторів об'єктів парку, датовані 1938-им роком, численні документи, світліни, брошури, газетні публікації. Дві світліни відтворюють відкриття українського парку, на яке прибули сенатори, конгресмени, керівники міста та гості з різних штатів. Спочатку в парку були встанов-

лені погруддя князя Володимира Великого, Тараса Шевченка та Івана Франка. До речі, тут представлені оригінали цих скульптур роботи Олександра Архипенка. Згодом центральну площу парку прикрасив пам'ятник Лесі Українки скульптора Михайла Черешньовського.

З плином часу декотрі скульптури зазнали пошкоджень. Зусиллями Д. Кріслатої та членок 8-го відділу СУА в серпні 2011 року було урочисто освячено відновлений пам'ятник Лесі Українки. За реставрацію погруддя Володимира Великого взявся меценат Михайло Добронос.

Експозиція розповідає також про щорічні культурно-мистецькі фестивалі в парку „Світ єдиний“ з яскравим карнавалом, парадом національних строїв, дегустацією страв різних народів.

Нині Український культурний парк, як і інші національні парки, став улюбленим місцем відпочинку мешканців Клівленду і його околиць. Виставка заохочує кожного долучитися до особистої допомоги по збереженню цієї оазису українства в Америці для майбутніх поколінь.

**АРКА**

Вишиванки, хустки, нитки,  
 тканина до вишивання, рушники,  
 корали, пояси, кераміка, різба

**НА РІЗДВО**  
 Мелений мак, кутя, гриби

89 East 2nd St., New York, NY 10009  
**Tel.: 212-473-3550**



**СПОРТ**

**Нагородили ветерана копаного м'яча**

**Омелян Твардовський**

НЮАРК, Нью-Джерзі. – 19 листопада у великій залі ресторану „Дон Пеппе“ відбулося традиційне щорічне відзначення тренерів і управителів провідних команд копаного м'яча, які виступають в Асоціації копаного м'яча Нью-Джерзі. У церемонії взяли участь понад 200 гостей – членів команд, провідники яких були відзначені престижними нагородами.

Змагуни дружини „Чорноморська Січ“ віта-

ли відзначення свого заслуженого керівника Миколи Гординського. Асоціація копаного м'яча нагородила його почесною плякетою Залі слави.

Він активний в цьому осередку десятки років, починаючи від юнацького віку, коли виступав в юнацькій команді, пізніше в другій команді і уже 12 років є керівником першої дружини, яка під його проводом двічі була фіналістом змагань за Чашу Нью-Джерзі, віце-чемпіоном Ліги. У 2008-2009 сезоні вона здо-

була чемпіонат прем'єр-дивізію Гарден Стейт Ліги і теж Чашу Нью-Джерзі. В сезоні 2014-2015 років команда під його проводом знову дійшла до фіналу за Чашу Нью-Джерзі.

Батько М. Гординського був членом цього осередку, а тепер сімейну традицію продовжує син М. Гординського Марко, який успішно виступає в складі першої команди „Чорноморської Січі“. М. Гординський і його дружина провадять забезпечену агенцію „Александр Смаль і Компанія“ в Мейплвуді, Нью-Джерзі.

**Відбулися загальні збори УСВТ „Чорноморська Січ“**

**Омелян Твардовський**

ВИПАНІ, Нью-Джерзі. – 20 листопада в Українському Американському Культурному Центрі Нью-Джерзі відбулися загальні збори Українського Спортивно-Виховного Товариства (УСВТ) „Чорноморська Січ“.

Збори відкрив уступаючи голова Омелян Твардовський, який привітав присутніх членів і попросив вшанувати хвилиною мовчання колишнього активіста Товариства Михайла Паливоду, який в цьому році відійшов у вічність, та полеглих на Донбасі воїнів України, в тому числі спортивного вихованця „Чорноморської Січі“ Маркіяна Паславського.

Далі ведення зборів перебрала президія: Олег Колодій – голова, Дарія Твардовська-Вінсент – секретарка. Про дворічну активність подали звіти заступник голови, секретарка,

імпрезовий референт, пресовий референт і голова Товариства, провідники ланок спорту, копаного м'яча, відбиванки, плавання, гольфу.

В першій половині каденції відзначено 90-ліття цього Січового осередку. Протягом каденції досить вдало проходила активність в ланці копаного м'яча. У відбиванці в першій половині каденції активні були дружини чоловіків і жінок, в другій половині каденції постали труднощі і щойно наприкінці каденції реорганізовано цю ланку. Успішно виступала плавацька репрезентація в плавацьких першостях Української Спортової Централі Америки і Канади (УСЦАК), в яких січовики здобули чемпіонат у 2014 році та в Іграх молоді.

У 2015 році Січова дружина посіла друге місце в турнірі УСЦАК і перше – в Іграх молоді. В обох роках каденції влаштовано успіш-

ні турніри гольфу. В тенісі у 2014 році успішно виступили в турнірі УСЦАК два репрезентанти в чоловічій дивізії і один в юнацькій групі. Успішно проведено 47-му і 48-му літні Спортові школи на Союзівці. Видано 51-ше і 52-ге числа журналу „Наш спорт“. По 15 примірників журналу були вислані в Україну для провідних бібліотек. В січні 2017 року вийде з друку 53-те число журналу. Це єдиний український спортивний журнал в діаспорі.

До Управи УСВТ „Чорноморська Січ“ вибрані: Володимир Бакун (голова), Гриць Сергій, Катя Куцина, Бил Вінсент, Ярослав Твардовський, Матвій Дубас, О. Твардовський, Зезя Завадівська, Андрій Панас, Микола Гординський, Михайло Завадівський, Євген Солтис, Роман Крамарчук, Таїса Бокало, Юрій Іванків, Микола Костолик, Браен Томко, Д. Твардовська-Вінсент, Андрій Кудрик.

**Примара нового...**

(Закінчення зі стор. 1)

й розпочалося президентство П. Порошенка. Намагаючись оточити себе лояльними людьми на усіх вищих владних щаблях, президент руками О. Онищенко й інших довірених осіб роздавав великі суми валюти задля просування потрібних йому законопроектів у Верховній Раді, зокрема – для звільнення невідомого П. Порошенкові Голови Служби безпеки Валентина Наливайченка, призначення Генеральним прокурором Юрія Луценка та інших проектів. Найдорожчим при цих підкупках депутатів виявилось голосування за відставку В. Наливайченка. „За моїми оцінками, це коштувало від двох до двох з половиною мільйонів доларів, і через мої руки проходив один мільйон“, – зізнається О. Онищенко.

І що справді спримається як сенсація – гроші на хабарі бралися не лише з поборів з корупціонерів, але навіть з виділених Україні Міжнародним валютним фондом кредитів.

О. Онищенко звинувачує П. Порошенка в незаконних діях щодо великих бізнесових структур. Наприклад, мовляв, переслідувати олігарха Ріната Ахметова влада перестала лише після того, як він заплатив грубі гроші президентові.

Хто ж такий – цей О. Онищенко? Ледве чи хтось може відчувати до нього симпатію – навіть незалежно від того, чи все ним сказане є правдою. В центрі його зізнань – передусім він сам, його власні корупційні злочини. „Правдолюбом“ він став, втікши до Лондону – наступного дня після того, як Верховна Рада зняла з нього депутатську недоторканість, а

Генеральна прокуратура відкрила кримінальне провадження. Є досить доказів, що у газовій сфері він завдав державі збитків на майже 3 млрд. грн.

Коментуючи його викривальні заяви, Президентська адміністрація зазначає, що О. Онищенко „вдає з себе жертву політичних репресій“, намагаючись в цей спосіб неутралізувати розпочату кримінальну справу проти нього.

Особливої ганьби цьому „народному депутату“ надає той факт – щоправда, неперевірений – що О. Онищенко відвідав Москву і нібито передав російській Службі безпеки свідчення про кричущу корупцію в українській політиці. Якщо це справді так, Службі безпеки України нічого не залишалося, як звинуватити О. Онищенко в державній зраді. На цьому тлі просто не може не виникнути логічне припущення, що вся ця історія є однією зі спецоперацій Кремля в гібридній війні проти України. Сам втікач відкидає цю підозру, стверджуючи, що всі матеріали передав не Москві, а американським спецслужбам.

Якщо вірити заяві О. Онищенко, зробленій для багатьох засобів масової інформації, протягом року він записував, з допомогою вмонтованого в наручний годинник електронного пристрою, свої розмови з Президентом П. Порошенком. Тепер ці таємні записи нібито вивчаються у Вашингтоні. І тут, мабуть, було б доречним запитати українську Службу безпеки і також охоронців П. Порошенка: вам мало було так званих плівок Миколи Мельниченка в часи президентства Леоніда Кучми? Що ж це за безпека така ніяка, що ж це за охорона?

Покищо тяжко спрогнозувати, як розвиватиметься ситуація, коли тексти цих таємних записів потраплять на сторінки преси. Чи змі-

нять вони щось в Україні? Чи змінять ставлення до неї з боку Європи, США, світу? Адже корупція, зокрема й особливо серед українських депутатів, – це ніяка не сенсація, а всім відома реальність.

Дехто з законодавців заговорив про необхідність створення в парламенті Тимчасової слідчої комісії з приводу справи О. Онищенко. Навіть смішно слухати таке. Забруднені по вуха в корупційному багні депутати будуть розстежувати самі себе?

Виступаючи 6 грудня з трибуни Верховної Ради, голова фракції „Народного фронту“ Максим Бурбак висловив сподівання, що Національне антикорупційне бюро та Генеральна проку-

ратура невідкладно візьмуться розслідувати заяви О. Онищенко та назвуть замовника цькування прем'єра А. Яценюка.

„Сьогодні українське суспільство отримало шокує підтвердження, як за корупційні гроші в Україні можна міняти уряди, вбивати довіру в легітимних прозахідних керівників на найвищих посадах, за вкрадені у держави гроші обдурювати громадян – замість них вирішувати їхні життя й долю країни... Мова йде про державний злочин, коли мафія реалізує свої інтереси на найвищих щаблях влади“, – сказав М. Бурбак.

Ледве чи може прозвучати страшніше звинувачення на адресу українських політиків.

**2200 Route 10 West, Suite 109  
Parsippany, NJ 07054  
(973) 538-3888 • Fax: (973)538-3899**




**INTERNATIONAL TRADE, LTD**  
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com  
web: www.roxolana.com

**ПАКУНКИ В УКРАЇНУ**

**МОРЕМ • АВІА**  
Вага від 10 до 150 фунтів \*

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії,
- Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

**ROXOLANA Travel**

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

**ROXOLANA Money Service**

**ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:**

|              |              |                  |
|--------------|--------------|------------------|
| \$100 - \$7  | \$500 - \$12 | \$900 - \$20     |
| \$200 - \$10 | \$600 - \$15 | \$1000 - \$20    |
| \$300 - \$12 | \$700 - \$17 | \$1500 - \$37.50 |
| \$400 - \$12 | \$800 - \$17 | \$2000 - \$50    |

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

\* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

**ЗАМОВЛЯЙТЕ**

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога **вміст пакунка:**  
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., салामी - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.  
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-ПАКУНОК (725-8665)





## Головні події за 2016 рік

*Дякуємо Вам за підтримку!*

### Факультет правничих наук

Команда студентів-правників Києво-Могилянської академії здобула перемогу в щорічному найбільшому європейському конкурсі з міжнародного права Telders International Moot Court Competition. У 2016 році у змаганнях взяли участь близько 25 команд з усієї Європи. Фінальний етап конкурсу проходив у Гаазі в будівлі Міжнародного Суду ООН.



### Єднання двох культур

Києво-Могилянська Фундація Америки організувала в Чикаго благодійний концерт, у якому взяли участь популярна джазова співачка Лінн Джордан, легендарні музиканти гурту «Шиверс» і відомий рок-музикант Олег Скрипка. Зібрані кошти пішли на підтримку Центрів психосоціальної реабілітації в Києві та Слов'янську, відкритих Києво-Могилянською академією.



### Нобелівський лауреат — почесний доктор Києво-Могилянської академії

Світлана Алексієвич була удостоєна звання почесного доктора Києво-Могилянської академії.



### Випускний 2016

Дипломи отримали 492 бакалаври та 341 магістр. Почесними гостями урочистостей були Міністр освіти і науки України Лілія Гриневич, Посол Республіки Польща в Україні Генрик Літвін, экс-Міністр освіти і науки України Сергій Квіт, представники Київської міської ради. У вітальному слові Лілія Гриневич назвала випускників НаУКМА тим запобіжником, що не дозволить Україні повернутися в минуле.







## Головні події за 2016 рік

### Випускниця НаУКМА в списку Інноваторів Європи



Ольга Юркова, випускниця програми «Журналістика цифрового майбутнього», потрапила до списку європейських інноваторів, реформаторів та агентів змін у країнах Центральної та Східної Європи New Europe 100.

Ольга — співзасновник проекту StopFake для боротьби з пропагандою та недостовірною інформацією про події в Україні.

### Міжнародна допомога

Києво-Могилянський центр психосоціальної реабілітації продовжує свою роботу в Києві та Слов'янську для допомоги воїнам та родинам, які страждають від посттравматичного стресу. Центр підтримують: Києво-Могилянська Фундація Америки, посольство Німеччини, UNICEF, USAID, Мальтійська служба допомоги, університет Джонса Гопкінса, а також Донбаський державний педагогічний університет.



### Призначення міністром



Остапа Семерака, який упродовж 1992-1998 років навчався в Києво-Могилянській академії та здобув ступінь магістра політології, призначено на посаду Міністра екології та природних ресурсів України.

### Випускниці НаУКМА — у списку TOP-50 Full Stack Developers in New York City

За підсумками дослідження рекрутингового проекту RecruitLoop Вікторія Сукманова та Любов Шипович визнані одними з кращих IT-фахівців у Нью-Йорку.



### Успіх факультету інформатики

Команда випускників і студентів НаУКМА стала переможцем конкурсу Google AdMob Student App Challenge 2016, розробивши мобільний додаток і монетизувавши його за допомогою AdMob. Свої додатки представляли понад 100 студентських команд з усього світу.

### Випускниці НаУКМА визнані лідерами у рейтингу 100 найвпливовіших жінок України

**Юлія Ковалів** — перший заступник Міністра економічного розвитку і торгівлі України, голова наглядової ради НАК «Нафтогаз України»

**Оксана Сиройд** — віце-спікер Верховної Ради України

**Оксана Маркарова** — перший заступник Міністра фінансів України, урядовий уповноважений з питань інвестицій

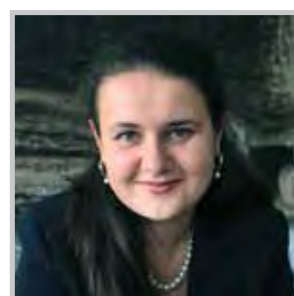
**Юлія Тичківська** — віце-президент напрямку Менеджмент-освіта в Київській школі економіки (KSE)

**Інна Совсун** — віце-президент з публічного адміністрування та адміністрування Київської школи економіки

**Юлія Клименко** — заступник Міністра економічного розвитку і торгівлі України

**Ольга Кудиненко** — засновник і директор благодійного проекту «Tabletochky»

**Олеся Островська-Люта** — генеральний директор НКММК «Мистецький Арсенал»







**Selfreliance**  
Ukrainian American Federal Credit Union

**VISA**  
**PLATINUM RATE**  
**КРЕДИТНА КАРТКА**

**9.90%**  
APR\*

БЕЗ РІЧНОЇ ОПЛАТИ  
НИЗЬКА ФІКСОВАНА  
ПРОЦЕНТНА СТАВКА

Приготуйтеся до Різдвяного сезону!  
Виповніть аплікацію онлайн  
[Selfreliance.com/cards](http://Selfreliance.com/cards)



\*Annual Percentage Rate. Річна % ставка на день 1 листопада 2016 р. становить 9.90%. Сконтакуйтеся з Касою "Самопоміч", щоб довідатися сучасні ставки, які міняються. Тільки для дійсних і нових членів Кредитівки. За додатковою інформацією телефонуйте на № 888.222.8571.

Your savings federally insured to at least \$250,000  
and backed by the full faith and credit of the United States Government  
**NCUA**  
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale IL 630-307-0079  
5000 N. Cumberland Ave. Chicago IL 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine IL 847-359-5911  
734 Sandford Ave. Newark NJ 973-373-7839  
558 Summit Ave. Jersey City NJ 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd. Whippany NJ 973-887-2776

**Selfreliance.Com**  
2332 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-328-7500



„Добра Новина“...

(Закінчення зі стор. 1)

го з нас повинно відбутися через любов і в любові. Це чудове послання Різдва є для багатьох найбільшою таємницею, яку ще слід збагнути: Любов Божа до всіх відкрилася в Слові, яке стало тілом!

Ця найбільша таємниця, явлена людству у втіленні Божого Єдинородного Сина, подібна сонцю, яке осяє своїм світлом одного і всіх. Подібно і всі ми, хто сприймає Божу „найбільшу таємницю“, вособлену в нашому Господі Ісусі Христі, маємо пройти певне перетворення. Власне, це і є те, про що говориться у Різдвяній історії, і що повторюється знову і знову усіма мовами і всім народам.

Наш Господь Ісус Христос народився в затінку та невідомості недовірливого світу. З-поміж усіх людей чудо Різдва було найперше проголошено пастушкам, так званим маленьким людям з Вифлеєму. Незважаючи на те, що вони перебували на

найнижчому шаблі суспільної драбини, добродіє та гідність цих Боговибраних пастушків піднесли також до небес, коли вони почули проголошення Доброї Новини: „Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спасителі, він же Христос Господь“ (Луки, 2, 10-11).

Переконані у великій любові, яку Різдво розкриває нам, ми отримуємо силу стати дітьми Божими. Усвідомлюючи цю силу Бога-Чоловіка, ми можемо проголосити словом і прикладом, вдома і в громаді, те, про що наголошують усі братерства, колядування, обдарування і святкування: „Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним“ (Івана, 3, 16). Ось чому ми радісно й благоговійно голосимо: „Христос народився! Славимо Його!“.

Благословенного і радісного всім Різдва! Нехай таїнство Ісусового народження принесе вам ласку відновлення і Богоугодного християнського життя впродовж усього Нового року!

Христос Рождається!

+Високопреосвященний Стефан Сорока – Митрополит Української Католицької Церкви у США Архієпископ Філадельфійський для Українців

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ, – Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Богдан Данило – Єпископ Пармської єпархії св. Йосафата

+Преосвященний Іван Бура (автор) – Єпископ-Помічник Філадельфійський

Всечесніший отець Ричард Янович – Апостольський Адміністратор, Чикагської єпархії св. Миколая

Різдво 2016 Року Божого

Президент одного...

(Закінчення зі стор. 3)

го впливу. А діяти вибірково – означає наражатися на критику і в країні, і на Заході.

В результаті президент або знищить політичні перспективи Юрія Луценка, або придбає в його особі ще одного відвертого недоброчинця. Знаючи характер генерального прокурора, припущу, що Ю. Луценко віддасть перевагу власному порятункові, а це означатиме, що конфлікт президента з Генеральною прокуратурою – це всього лише питання часу.

Нарешті, заморожування конфлікту на Донбасі обернулося глухим кутом – і для України в тому числі. Ми не можемо ані відмовитися від підписаних в Мінську угод, ані виконувати їх так, щоб це не привело до радикалізації внутрішньої ситуації. Таким чином, Україна в питанні про відновлення своєї територіальної цілісності може розраховувати виключно на розвиток ситуації поза Донбасом – в Росії і на Заході. Ми, таким чином, стаємо швидше свідками процесу, ніж його реаль-

ними учасниками, і стратегії власних дій щодо окупованих територій у нас просто немає.

Я зосередився тільки на найбільш явних чинниках ризику для П. Порошенка. Можна було написати ще про десятьок. При цьому кожен з чинників ризику – це результат президентських перемог і плянів. І з цього можна зробити один дуже простий висновок: П. Порошенко, звичайно ж, талановитий тактик. Але нікудишній стратег. Втім, це біда практично кожного українського політика.

Виникає питання: а що ж робити, щоб перетворити ризики в нові перемоги? На це питання є тільки одна відповідь, яка не сподобається П. Порошенкові і ніколи не буде ним прийнята. Якщо президент хоче збереження або посилення повноважень, у нього є для цього всі можливості. Але він так і залишиться президентом одного терміну чи навіть скороченого терміну. Президентські вибори він не виграє, а з поразкою на виборах завершиться і його політичний вплив.

Як це стається, ми знаємо за долею Віктора Ющенка. Але у В. Ющенко не було великого бізнесу, а в П. Поро-

шенка він є. Тому зрозуміла його зацікавленість в політичному самозбереженні.

Але зберегтися і переобратися на другий термін може тільки глава парламентсько-президентської республіки. Тільки президент, який відповідає за свої власні повноваження, а не намагається контролювати все навколо. Тільки політик, який стає символом змін і національної консолідації. Тільки людина, яка оточена союзниками, а не попутниками. Тільки командний гравець, а не політик,

який знається на ситуації краще за своє випадкове оточення.

Не потрібно думати, що П. Порошенко не знає все це краще за мене. Знає, але не сприймає. І саме тому має всі шанси зберегтися в українській політичній історії як перехідний президент одного терміну.

Еспресо TV, 7 грудня

Віталій Портников – український публіцист, політичний оглядач Радіо Свобода, Київ.

В другу річницю відходу у вічність

**св. п. МИРОСЛАВА ШМІГЛЯ**

будуть відправлені служби божі за упокій його душі:

30 грудня 2016 р. о год. 10:00 ранку в Українській католицькій церкві св. Покрови, 97-06 87th Street, Ozone Park, NY 11416

31 грудня 2016 р. о год. 6:00 вечора в Українській католицькій церкві св. Юра, 30 E. 7th Street, New York, NY 10003

30 грудня 2016 р. о год. 8:00 ранку в Українській католицькій церкві Пресвятої Трійці, 211 Foordmore Road, Kerhonkson, NY 12446

30 грудня 2016 р. в Рогатині, Україна, де народився Мирослав

**Вічна йому пам'ять**

дружина - Надя Шмігель  
дочка - Христя  
син - Петро з дружиною Сузі  
внуки - Андрея і Тиміш  
родина Савчук і родина в Україні.

**Oblast Memorials**  
PO Box 746, Chester, NY 10918  
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA  
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ  
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

**ПЕТРО ЯРЕМА**  
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор Родина **ДМИТРИК**

**Peter Jarema Funeral Home, Inc.**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009  
**(212) 674-2568**

**LYTWYN & LYTWYN**  
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Theodore M. Lytwyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

**AIR CONDITIONED ROOMS**  
Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА  
Our services are available anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Брук і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

**UNION FUNERAL HOME**  
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083  
908-964-4222 • 973-375-5555  
www.unionfuneralhome.com

 У глибокому смутку повідомляємо, що в п'ятницю, 9 грудня 2016 року, відійшла у вічність на 98-му році життя наша найдорожча Мама, Бабця, Прабабця і Сестра

**св. п. Евгенія Шпирка з дому Лозинська**

У глибокому смутку залишилися

донька Лідія Цяпка з чоловіком Орестом і сином Марком з дружиною Shari і дітьми Ryan and Dylan та донькою Марією Hillen з чоловіком John і дітьми Jack, Chris, and Katie.

донька Слава Стефанишин з дітьми Андрієм і Христиною

сестра Евфрозина (Зюна) Мартинець з донькою Марією Ingulli

пренінниця Леся Ласій з чоловіком Мілком

племінниця Дарія Боднарчук з родиною в Україні

родини Сплавники, Лозинські, Герулі, Київ, Чабани, Галібеї ближча і дальша родина в США й Україні

Відвідини відбудуться в понеділок, 19 грудня 2016 року, від год. 4-ої до 8-ої веч. в похоронному заведенні Lytwyn and Lytwyn, 1600 Stuyvesant Ave, Union, NJ. Парастас о год. 7-ій веч.

Похоронні відправи відбудуться у вівторок, 20 грудня, о год. 9:30 ранку в Українській католицькій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а відтак на St. Andrew Cemetery, South Bound Brook, NJ.

**Вічна їй пам'ять!**

Пожертви в пам'ять Покійної можна складати на ЗУАДК на потреби Українського війська.



# СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



## Дякуємо! ВСІМ ПРИХИЛЬНИКАМ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ, НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ І ВІДДАНИМ ЧЛЕНКАМ!

Завдяки Вашій підтримці і відданості від 2013 і Майдану Союз Українок Америки здійснив наступне:

**\$150,000** Допомога студентам на Майдані (теплий одяг, ліки, проживання, ітд.)

**\$210,000** Гуманітарна допомога солдатам в армії, пораненим воїнам та їхнім родинам. Відвідали поранених в шпиталях (Київ, Харків, Житомир, Львів, Дніпро, Запоріжжя) і передали фінансову допомогу. Сердечна подяка др. Марії Фуртак і др. Василеві Пазунякові за організування та супроводження нас під час цих візит. Також допомогли солдатам, які приїхали до Америки на лікування. Відділи Союзу Українок Америки адаптують родини полеглих воїнів від 2015 року (щомісячні стипендії).

**\$140,000** «Простір Надії»- Союз Українок Америки є головний жертводавець клініки (лікування пост травматичних стресів, синдром і травм); частина Інституту Психічного Здоров'я при Українському Католицькому Університеті

**\$50,000** Медичне обладнання до шпиталів (для ран, аналізатори крові, мікроскопи, тощо)

**\$21,000** Оплатили 6 літніх і різдвяних таборів для дітей і жінок, батьки/чоловіки яких полягли на Сході України (Центр військового капелянства, Львівської Архиепархії УГКЦ Керівник отець Степан Сус).

**\$15,000** Заплановано 3 різдвяні табори на 01/2017

і... постійна моральна підтримка нашого членства потребуючим в Україні!

### ДІЮЧІ ПРОЄКТИ –

**\$265,000** 1130 стипендій надано від 2013 Стипендійною Акцією Союзу Українок Америки, яка святкуватиме свою 50 річницю в 2017 році.

**\$ 50,000** Соціальний проєкт «Лікарі об'єднуються заради допомоги дітям» (партнерство з лікарнею Шрайнерс в Бостоні, Масачусетс і опіковим відділом Львівської обласної дитячої лікарні № 8), а також кампанія профілактики опіків в околицях Львова.

**\$ 65,000** Загальна допомога суспільної опіки СУА та сиротам від 2013 року.

**\$ 7,000** Понад 100 самітніх бабусь з усіх областей України одержали Різдвяні і Великодні побажання та фінансову допомогу у 2016 році

**\$100,000** Надалі підтримуємо Лекторій жіночих студій, заснований Союзом Українок Америки в 2013 році при Українському Католицькому Університеті у Львові, як ендавмент при Українській Католицькій Науковій Фундації.

\*\* Фонд Ковалевих – щорічний (чергуючий) конкурс історичних і літературних творів, переможці яких визначаються журі і нагороджуються грошовими нагородами – святкує 50-ліття у 2017 році!

\*\* Оплатили видання книжки – збірника наукових досліджень про Наталію Кобринську разом з Союзом Українок України у 2015 році.

\*\* Щомісяця від 1944 року видаємо офіційний двомовний журнал Союзу Українок

### 90+ РОКІВ ПРАЦЮЄМО ВІДДАНО В ГРОМАДІ!

### ПРИЄДНУЙТЕСЬ, РАЗОМ МИ ДОСЯГНЕМО БІЛЬШЕ.

### ЯК ДОПОМОГТИ:

Чеки на ім'я: UNWLA  
Надсилати за адресою: UNWLA  
203 SECOND AVE, 5TH FLOOR  
NEW YORK, NY 10003-5706



UNWLA  
Ukrainian National Women's  
League of America  
[www.unwla.org](http://www.unwla.org)

